

BRUSELAS

**URUGUAY**

BILBAO

EL CAIRO

SÃO PAULO

JU  
ON  
Z  
DA



IBERIA

**Aislamiento de última generación  
que ofrece calidez y comodidad gracias  
a la tecnología de fibra japonesa.**

# **PUFFERTECH**

## **INSULATED BY AIR**

**1** Tecnología de  
fibra japonesa.

La alternativa al plumón que  
atraza el aire para aislarlo  
con sus fibras ultrafinas.

**2** Fácil cuidado y  
repelente al agua.

Acabado repelente al agua  
con una calidez mejor que la  
del plumón en caso de lluvia  
o alta humedad.

**3** Diseño especial  
de tejido doble.

El diseño evita la lluvia y el viento.  
El aislamiento permanece dentro  
de la prenda y no sobresale de  
las costuras.



Encuéntranos en:

**BARCELONA:** Passeig de Gràcia | Diagonal | Westfield Glòries | Westfield La Maquinista

**MADRID:** Gran Vía | Serrano

LifeWear

[uniqlo.com](http://uniqlo.com)



Mantente **conectado**  
**donde sea** que vayas,  
con datos ilimitados.



Navega, comparte y mantente  
conectado a internet con nuestra  
eSIM, y sin preocupaciones

Stay **connected**  
**wherever** you go,  
with unlimited data.



Browse, share and stay  
connected to the internet with  
our eSIM, and without worries.



Consigue tu eSIM internacional en:  
Get your **international eSIM** at:

[esim.holafly.com](http://esim.holafly.com)



Did you arrive safely?

Yes, it was a great flight 

Amazing! 

# Holafly

 App Store

 Google Play

+200 Destinos  
Destinations



# VELZIA

Finest Luxury Homes in Madrid



No es una casa más.  
Es una preocupación menos.

En Velzia construimos las casas más exclusivas, sólo en los mejores barrios de Madrid. Completamente amuebladas y decoradas. Para que disfrutar de tu casa sea una experiencia de primera clase, desde el primer día.

(+34) 919 890 454  
→ [velzia.es](http://velzia.es)

# Bienvenidos

¡Feliz 2025!

Empezamos el nuevo año con la mayor de las ilusiones. Vamos a incorporar a nuestra flota ocho aviones de largo radio que nos permitirán reforzar algunas de nuestras actuales rutas y abrir nuevos destinos. Tendremos también cambios muy interesantes en nuestro programa de fidelización y en el Puente Aéreo. Y otros muchos avances que iremos desplegando a lo largo de los próximos meses.

Pero no quiero pasar la página del 2024 sin darles mis más sinceras gracias. Gracias, como siempre, por elegirnos para viajar y también por ayudarnos a ayudar. Quizá algunos de ustedes no conozcan todavía nuestro programa Avios Solidarios, una opción que permite a todos nuestros clientes donar aquellos puntos que no van a utilizar y cederlos a distintas ONG. En 2024, hemos recibido con mucha emoción más de 1,5 millones de Avios Solidarios que se han transformado en cerca de quinientos vuelos que han abierto nuevas oportunidades a personas que las necesitaban.

Con esos Avios Solidarios nueve ONG –Ayuda en Acción, Fundación Aladina, Aviación Sin Fronteras, Envera, Fundación Integra, Mano a Mano, Save the children, Fundación Sepla Ayuda y Fundación 38 grados– han podido realizar distintos proyectos enfocados a la inclusión de personas con discapacidad, la infancia desfavorecida, la respuesta a emergencias o el trabajo en favor de personas en riesgo de exclusión social.

Gracias en nombre de todas esas ONG, en nombre de todo el equipo Iberia y en el mío propio por su generosidad. En 2025 nos comprometemos a trabajar, de nuevo, con el mayor rigor y a dar lo mejor de nosotros para estar a la altura de clientes tan maravillosos como ustedes.

Les traslado mis mejores deseos para este año que empieza.  
¡Nos vemos a bordo!

Marco



Marco Sansavini,  
CEO de Iberia

# Welcome

Happy 2025!

We're starting the new year full of ambition. We are going to add eight long-haul aircraft to our fleet, which will allow us to reinforce some of our current routes and open up new destinations. We will also see some interesting changes to our loyalty programme and to the Madrid-Barcelona Air Shuttle. And we will be deploying many other developments over the coming months.

But I don't want to turn the page on 2024 without offering you my most sincere thanks. Thank you, as always, for choosing us to travel with and also for helping us to help others. Some of you may not yet know of our Solidarity Avios programme, which allows our customers to donate any Avios that they are not going to use to various NGOs. In 2024, we were very excited to receive more than 1.5 million Solidarity Avios, and these have been transformed into just under 500 flights that have opened up new opportunities for many people who need them the most.

With these Solidarity Avios, nine NGOs –Ayuda en Acción, Fundación Aladina, Aviación Sin Fronteras, Envera, Fundación Integra, Mano a Mano, Save the Children, Fundación Sepla Ayuda and Fundación 38 Grados – have been able to carry out different projects focused on the inclusion of people with disabilities, disadvantaged children, emergency response work and assistance for those at risk of social exclusion.

Thank you on behalf of all those NGOs, on behalf of the entire Iberia team and on behalf of myself for your generosity. In 2025, we are committed once again to working with the utmost diligence and to giving our best to meet the expectations of our wonderful customers.

Please accept my good wishes for the coming year. See you on board!

Marco



Jesús Huarte  
Director

## SI VISITAS URUGUAY

Cabo Polonio, en Rocha, es un lugar mágico con playas extensas, dunas e incluso lobos marinos

Visita el Museo Casa Vilamajó y conoce el trabajo de una figura histórica en la arquitectura de Uruguay

¿Quieres probar una parrilla tradicional? Acércate a La Pulpería, un clásico imbatible en Punta Carretas

# RONDA

## EDITORIAL

**Editor-in-chief** Jesús Huarte

[jesus.huarte@cedarcom.co.uk](mailto:jesus.huarte@cedarcom.co.uk)

**Managing editor** Bryony Coleman

**Writer** Andrea González Martín

## ARTE

**Creative director** Jamie McPherson

**Design** Alejandra Irazábal

**Group picture editor** Carl Harrison

## PUBLICIDAD

[iberia@cedarcom.co.uk](mailto:iberia@cedarcom.co.uk)

**Advertising sales director** Aran Aztarain

**International sales** Christelle Hill

## ACCOUNT MANAGEMENT/ PRODUCTION

**Production director** Vanessa Salter

**Production controller** Rachel Hobbs

## IBERIA

**Communications director** Juan Cierco

**Coordination** Carolina Moreno y Elena Hernán García

## CEDAR COMMUNICATIONS

**CEO** Clare Broadbent

**Deputy CEO and growth director**

Ann Hartland

**Business development director**

Christina da Silva

**Commercial director** Justine Daly

**Finance director** Jane Moffett

# CEDAR

Cedar Madrid

Cardenal Marcelo Spínola, 4. 28016, Madrid

Tel +34 917 87 20 00

[Web cedarcom.co.uk](http://Web.cedarcom.co.uk)

Cedar Madrid is a trading name of

Cedar Communications Limited

9th Floor, Bankside 3, 90-100 Southwark Street,

London SE1 0SW

© 2025 Cedar Communications Limited

ISSN 2480-4541 Depósito Legal: M7031-1974

Imprenta: Rotocobrhi

© CEDAR. Todo el material está sujeto a derechos de autor. Queda terminantemente prohibido distribuir el contenido de la revista o una parte de ésta sin autorización expresa del autor. Se ha comprobado la información, precios y datos para que sean correctos en el momento de la publicación. De no ser así, Iberia no es en ningún caso responsable de fallos editoriales. Las opiniones expresadas en Ronda no tienen por qué ser las de Iberia y la compañía aérea declina cualquier tipo de responsabilidad por todo el contenido editorial y publicitario.

### INE OLIVERA, FOTÓGRAFA

Licenciada en comunicación, fotógrafa, videógrafa y estudiante de antropología, esta artista uruguaya vive en Barcelona y se especializa en naturaleza y género documental. A communications graduate, photographer, videographer and anthropology student, Ine lives between Montevideo and Barcelona, from where she channels her social commitment into documentaries.



### HELENA WOLFSON, FOTÓGRAFA

El trabajo de Helena, que alcanza prensa, marcas y proyectos de arte, se ha mostrado en Nueva York, Berlín y Brasilia. Su último documental, de 2021, ganó el Canon Jury Award. The photographer and documentary maker does press assignments, art projects and visuals for brands. She has exhibited in New York, Berlin and Brasilia, and won a Canon Jury Award for her latest documentary.



### JUANJO MOLINA, FOTÓGRAFO

El trabajo de este artista extremeño, que ha desarrollado su carrera en ciudades como Miami, Nueva York y Madrid, se ha publicado en revistas del prestigio de *Vogue* y *Marie Claire*. This photographer from Extremadura has made a name for himself in cities such as Miami, New York and Madrid, where he is based, and seen his images published in magazines such as *Vogue* and *Marie Claire*.



PEFC Certified

Paper from  
sustainably managed  
forests

[www.pefc.co.uk](http://www.pefc.co.uk)



When you have finished with  
this magazine please recycle it.



RIVIERA MAYA



GRAND PALLADIUM  
HOTELS & RESORTS

Un destino idílico, exquisita gastronomía delante del mar, confort en modernas habitaciones y el mejor entretenimiento inspiran momentos en **Grand Palladium Hotels & Resorts** en Riviera Maya.

TRS  
HOTELS

Ahora puedes dar rienda suelta a tus deseos más sofisticados en **TRS Yucatan Hotel**. Servicios personalizados, Zentropia Palladium Spa & Wellness, restaurantes internacionales a la carta, mayordomo, impresionantes piscinas y CHIC Cabaret & Restaurant te esperan, en tus vacaciones de lujo en el Caribe, solo para adultos.

PALLADIUMHOTELGROUP.COM

PALLADIUM  
HOTEL GROUP

TRS  
HOTELS

YUSUAIÀ  
UNEXPECTED HOTELS

THE UNEXPECTED  
HOTELS & RESIDENCES

BLESS  
COLLECTION HOTELS

Hard Rock  
HOTEL

Only  
YOU  
HOTELS

GRAND PALLADIUM  
HOTELS & RESORTS

PALLADIUM  
HOTELS

FIESTA  
HOTELS & RESORTS

45 TIMES  
HOTELS

PALLADIUM • REWARDS

# Born in Havana. Crafted in Switzerland.



Desde su fundación en 1882 en La Habana, los relojes Cuervo y Sobrinos siempre han sido fabricados en Suiza. Cuervo y Sobrinos rinde homenaje al ex Primer Ministro británico, que siempre mostró su aprecio por la isla caribeña. Todos los relojes Churchill son ediciones limitadas.

Churchill 1895 GMT 2811.1GMTA  
[www.cuervoysobrinos.com](http://www.cuervoysobrinos.com)

Información: cuervoysobrinos@mrmdt.com



Cuervo y Sobrinos

# #ene-feb 015



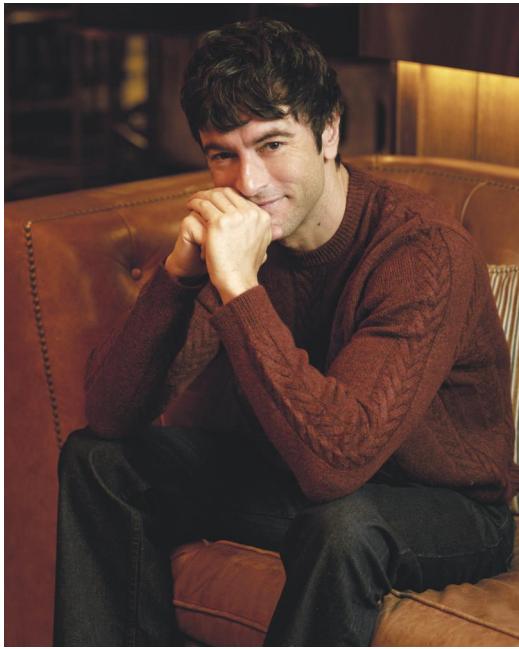
027 Uruguay  
028 rutina de oro band of gold  
030 muy natural au naturel  
032 grandes vinos great wines  
034 al viento in the wind  
037 poesía urbana urban poetry  
038 paraíso a view of paradise

015 planes agenda  
018 estilo style  
021 reserva booking  
024 en cifras in numbers  
025 la vista the view



# 027

# 040



040 Javier Rey muestra su talento y compromiso con el oficio en *La última noche en Tremor, su última serie en Netflix*

040 Actor Javier Rey talks to us about his latest project, *The Last Night at Tremore Beach*, on Netflix

# 050

050 ruta Bilbao  
056 destino El Cairo  
062 destino São Paulo  
98 la maleta the suitcase

# 071

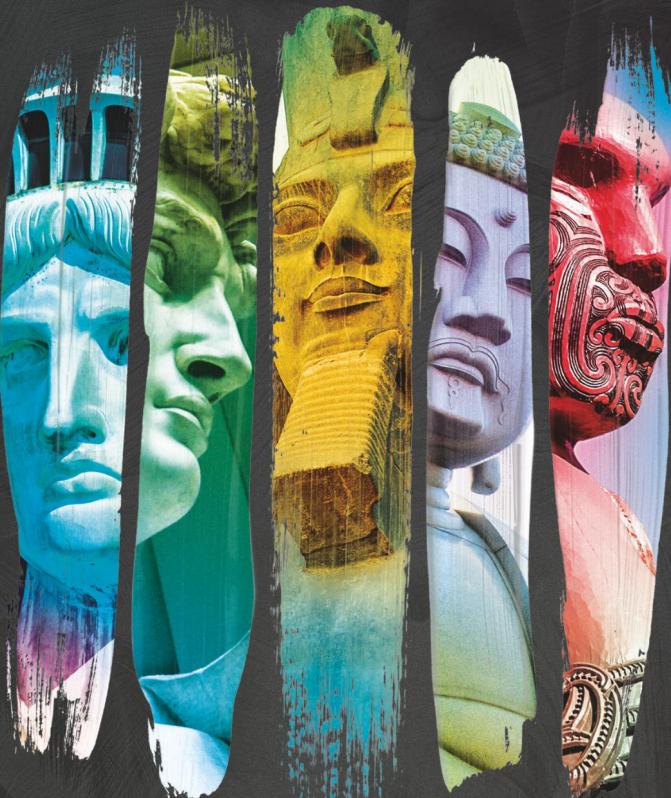


071 noticias de Iberia news  
079 Iberia Plus  
080 gastro food  
081 bodega wine  
082 flota the fleet  
084 Iberia Express  
087 entretenimiento a bordo IFE  
088 destinos de Iberia maps



TOURMUNDIAL

# Premium



## Nuevo catálogo Hello World 2025

Una cuidadosa selección de hoteles para los viajeros más exigentes, con traslados privados, excursiones únicas y los mejores vuelos.

Una propuesta con cuatro tipologías de producto: Premium, Elegidos, Viajes de Autor y Viajes de Novios. Un producto diferente y revolucionario para los viajeros que busquen experiencias únicas.

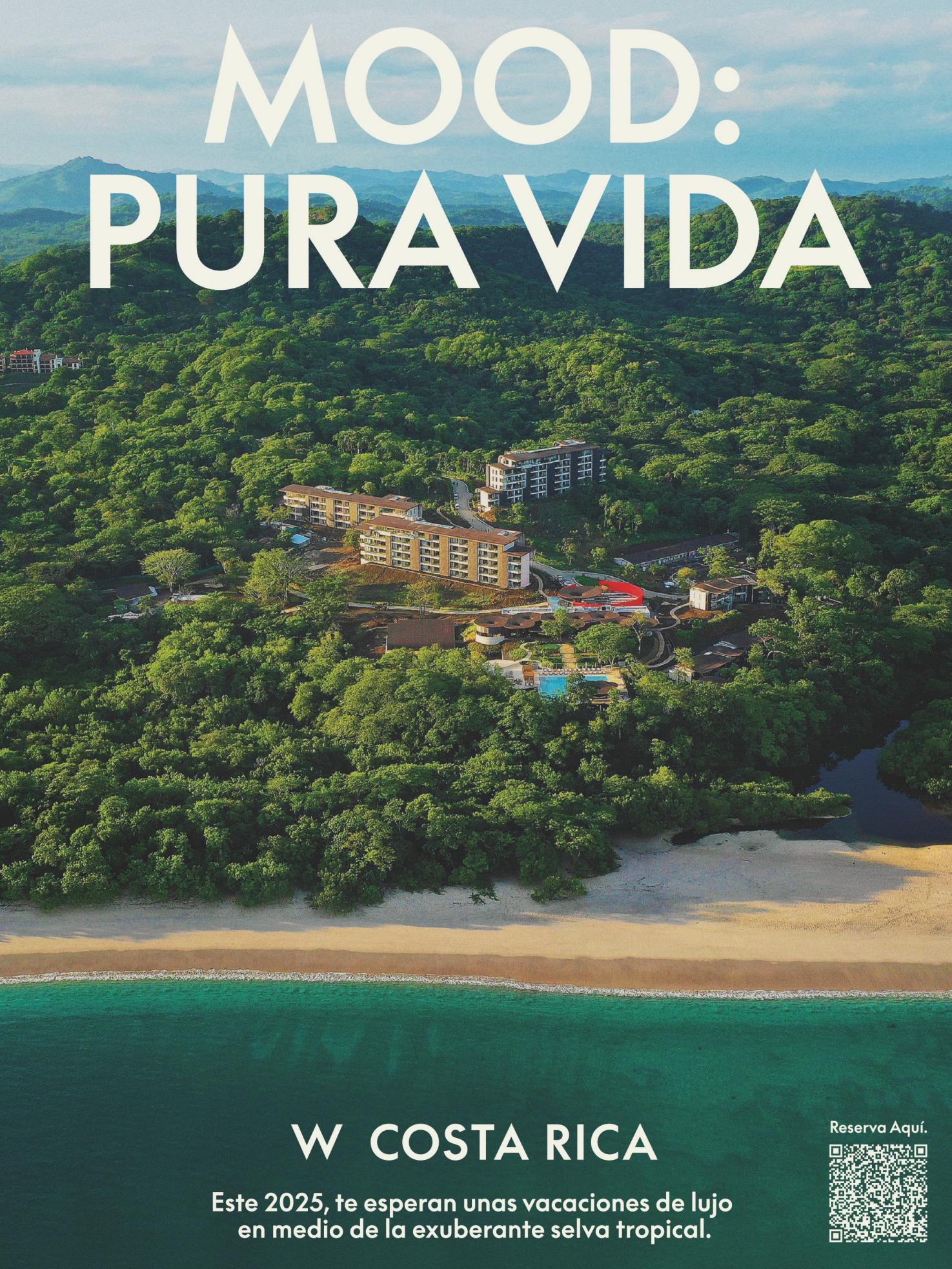
Más información en tu agencia de Viajes El Corte Inglés



Consulta aquí  
el catálogo  
Hello World  
Premium 2025

VIAJES **El Corte Inglés**  
Cuando viajes, viaja

# MOOD: PURA VIDA



W COSTA RICA

Este 2025, te esperan unas vacaciones de lujo  
en medio de la exuberante selva tropical.

Reserva Aquí.



\*A CORUÑA

# PLANES PLANS

BARCELONA  
BERLÍN  
MADRID



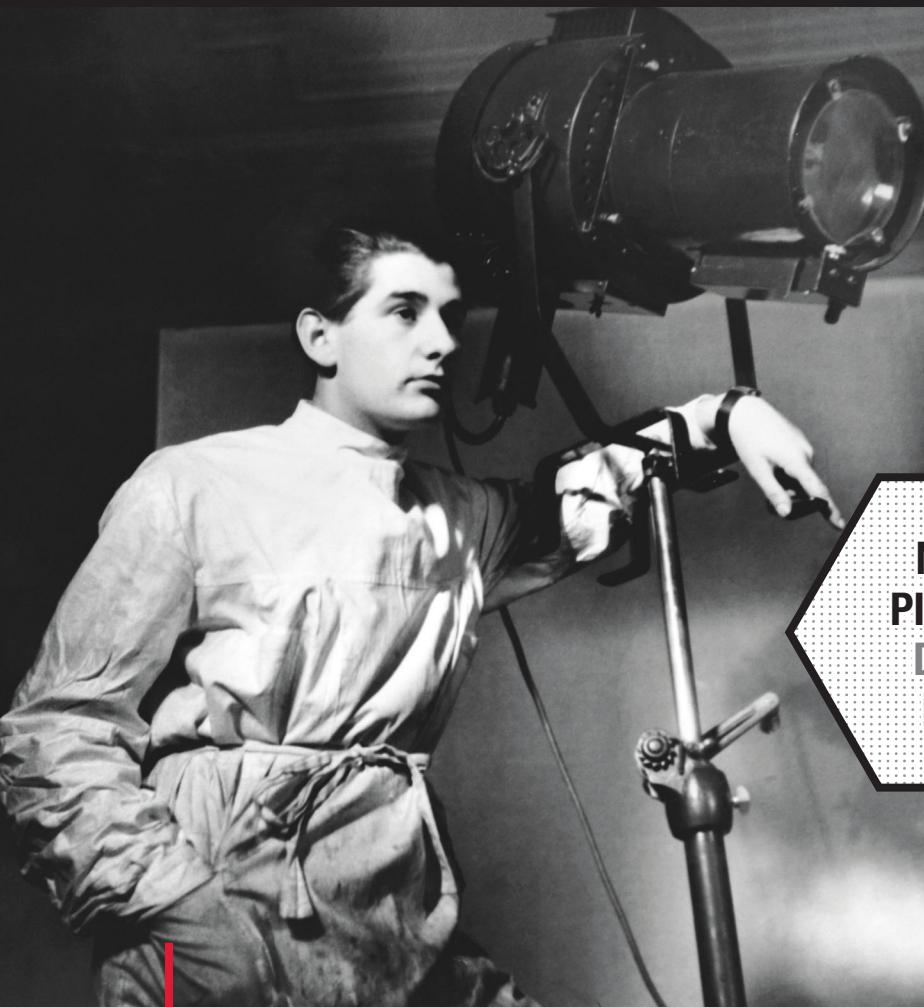
## La belleza de la sencillez The beauty of simplicity

El Centro MOP del Muelle de Batería de A Coruña expone hasta el 1 de mayo la retrospectiva más completa organizada hasta la fecha en España de uno de los mayores referentes de la historia de la fotografía de moda y el retrato. "Irving Penn: Centennial" ha sido creada por The Metropolitan Museum of Art de Nueva York y la Fundación Irving Penn e incluye unas 175 imágenes tomadas desde finales de los años treinta a la primera década de nuestro siglo. Colaborador de la revista *Vogue* por siete décadas, Penn immortalizó a grandes personalidades de la cultura –desde Salvador Dalí a Marlene Dietrich y Audrey Hepburn– y documentó escenas de la calle con obreros y vendedores. La muestra, la cuarta realizada por la Fundación MOP en esta ubicación única, explora su talento para mostrar la complejidad humana.

Until 1 May, the MOP Centre in the port area of A Coruña is exhibiting the most comprehensive retrospective to date in Spain of one of the greatest names in the history of fashion photography and portraiture. *Irving Penn: Centennial* has been created by The Metropolitan Museum of Art in New York and the Irving Penn Foundation and includes some 175 images taken from the late 1930s to the first decade of this century. A contributor to *Vogue* magazine for seven decades, Penn immortalised great cultural figures – from Salvador Dalí to Marlene Dietrich and Audrey Hepburn – and documented street scenes with workers and salespeople. The exhibition, the fourth by the MOP Foundation in this unique location, explores his talent for showing human complexity.  
[themopfoundation.org](http://themopfoundation.org)

# Historia de la fotografía

## History of photography



NO TE  
PIERDAS  
DON'T  
MISS



### Helmut Newton

#### BERLÍN

La Helmut Newton Foundation celebra su 20 aniversario y rinde homenaje a la ciudad del legendario fotógrafo, de la que se tuvo que exiliar en 1928 sin regresar hasta 65 años después. "Berlin, Berlin" incluye obras del archivo tomadas en la capital germana, algunas de Newton mostrando escenas tan inusuales como modelos posando en la Puerta de Brandeburgo antes de la construcción del Muro de Berlín, en 1961.

The Helmut Newton Foundation celebrates its 20th anniversary by paying tribute to the city of the legendary photographer, which he left to go into exile in 1928, not returning until he was 65. *Berlin, Berlin* includes works from the archive taken in the German capital, some by Newton showing unusual scenes such as models posing at the Brandenburg Gate before the construction of the Berlin Wall in 1961.

[helmut-newton-foundation.org](http://helmut-newton-foundation.org)

## Henri Cartier-Bresson

### BARCELONA

El fotógrafo francés Henri Cartier-Bresson, un narrador de la historia del siglo XX, es el protagonista de una extensa muestra, con más de 200 de sus imágenes, organizada por el centro KBr Fundación Mapfre de Barcelona. "Watch! Watch! Watch!" muestra la capacidad para capturar el instante decisivo y la sensibilidad para el fotorreportaje del artista, cofundador de la agencia fotográfica Magnum. An extraordinary documenter of 20th-century history, French photographer Henri Cartier-Bresson, a co-founder of the Magnum photographic agency, is the subject of an extensive exhibition featuring more than 200 of his images. Organised by the KBr Fundación Mapfre centre in Barcelona, *Watch! Watch! Watch!* showcases Cartier-Bresson's keen eye for reportage photography and his ability to capture decisive moments. [fundacionmapfre.org](http://fundacionmapfre.org)



NEWTON: © HELMUT NEWTON FOUNDATION; CARTIER-BRESSON: © FONDATION HENRI CARTIER-BRESSON / MAGNUM PHOTOS

## LIBROS PARA CELEBRAR BOOKS TO CELEBRATE



► Taschen presenta en *Hokusai* nuevas fotografías y reproducciones de obras conservadas en más de un centenar de instituciones de todo el mundo del artista japonés más importante del periodo Edo, fallecido hace 175 años.

► In *Hokusai*, Taschen presents new photographs and reproductions of works preserved in more than 100 institutions around the world by the most important Japanese artist of the Edo period, who died 175 years ago.



► Lumen celebra los 60 años de Mafalda, creada por Joaquín Lavado, "Quino", con una edición especial que incluye los 11 tomos de la colección de tiras cómicas en esta caja aniversario. Desde octubre, hay una escultura del personaje en Matadero Madrid.

► Lumen celebrates the 60th anniversary of Mafalda, created by Joaquín Lavado ('Quino'), with a special edition that includes 11 volumes of the comic strip collection in an anniversary box. From October, a sculpture of the character will be on show at Matadero Madrid.

texto Andrea González

# Una maleta de aventuras

SÉ UN VIAJERO TODOTERRENO CON ESTAS PRENDAS Y ACCESORIOS PARA SALIR DE TU ZONA DE CONFORT

## A suitcase of adventures

BECOME AN OFF-ROAD TRAVELLER WITH THIS ROUNDUP OF CLOTHING AND ACCESSORIES



→Uniqlo  
Chaqueta PUFFERTECH  
69,90€  
[uniqlo.com](http://uniqlo.com)



↑Calvin Klein  
Jersey de lana merino  
139,90€  
[calvinklein.es](http://calvinklein.es)



→Cos  
Chaleco funcional  
99€  
[cos.com](http://cos.com)

→Dockers® x Transnomadica  
Utility Pant  
189€  
[es.dockers](http://es.dockers)



→Cat Footwear  
Botas Colorado  
101,45€  
[tiendacaterpillarenEspaña.com](http://tiendacaterpillarenEspaña.com)

→Eastpak  
Tranverz M  
180€  
[eastpak.com](http://eastpak.com)



↑Montblanc  
Legend Blue  
60€  
[montblanc.com](http://montblanc.com)



→Leica  
SL3  
6860€  
[leica-camera.com](http://leica-camera.com)



↑Loewe  
Pocket Vertical T  
en piel de ternera  
780€  
[loewe.com](http://loewe.com)

**Redefinir la precisión.** El nuevo DEFY Skyline Chronograph de Zenith está equipado con el movimiento de Manufactura automática de alta frecuencia El Primero 3600, con el primer indicador de décimas de segundo. Su caja octogonal de acero de 42 mm con bisel facetado reinterpreta la emblemática estrella de la firma relojera.

**Redefine accuracy.** The new Zenith DEFY Skyline Chronograph is equipped with the innovative El Primero 3600 automatic high-frequency chronograph movement, with the ability to measure 1/10th of a second increments. Its 42mm octagonal steel case with a faceted bezel reinterprets Zenith's iconic star motif. [zenith-watches.com](http://zenith-watches.com)



# ¿Y si en lugar de visitar la Costa del Sol, **te quedas a vivir?**

What if instead of visiting Costa  
del Sol, **you stayed here to live?**



¿Hablamos?

900 121 900



9.6 / 10



# NUEVOS HORIZONTES por descubrir

VEGAMAR



Shop online: [www.vegamarbodegas.com](http://www.vegamarbodegas.com) · @vegamarbodegas · #momentosvegamar

\*MADRID

# RESERVA BOOKING

DUBLÍN  
MADRID  
LANZAROTE

## GRAN HOTEL INGLÉS

### BUEN GUSTO

Hace 138 años, el 17 de diciembre de 1886, se inauguraba en el corazón de Madrid, junto a la Puerta del Sol, el Gran Hotel Inglés. El hotel más antiguo de la capital, emblema del lujo desde su nacimiento, sería el primer establecimiento en contar con restaurante y uno de los más antiguos en disfrutar de alumbrado eléctrico. Hoy, completamente renovado para hacer honor a su herencia única, este alojamiento 5 estrellas sigue escribiendo la historia de la ciudad, ahora de la mano de Hidden Away Hotels y un concepto exquisito y boutique. Su diseño, inspirado en la elegancia de los años 20 y en el art déco, incorpora materiales de lujo, desde paredes forradas con paneles de piel a muebles de bronce y cristal, y detalles exclusivos como sábanas de 500 hilos de algodón egipcio.

### STILL TASTEFUL

One hundred and thirty-eight years ago, on 17 December 1886, the Gran Hotel Inglés was inaugurated in the heart of Madrid, just a few steps from the Puerta del Sol. The capital's oldest hotel – a symbol of luxury since the very beginning – would be the first establishment to boast a restaurant and one of the earliest to have electric lighting. Completely renovated to honour this unique heritage, today the five-star accommodation continues to write the history of the city, now in association with Hidden Away Hotels and an exquisitely boutique concept. Inspired by 1920s elegance and Art Deco, its design features luxurious materials, from leather-panelled walls to bronze and glass furniture, and exclusive details such as 500-thread-count Egyptian cotton sheets.

[granhotelingles.com](http://granhotelingles.com)

**DE TEMPORADA:** EL RESTAURANTE LOBBYTO PREPARA COCIDO MADRILEÑO, UNA RECETA DE LA COCINA LOCAL PERFECTA PARA DISFRUTARSE EN INVIERNO, CADA SÁBADO Y DOMINGO.

**EN VIVO:** TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS, EL HOTEL ORGANIZA NOCHES DE SWING Y ROCK&ROLL, CON MÚSICA EN DIRECTO, TAPAS Y CÓCTELES. LOS JUEVES, GUITARRA ESPAÑOLA Y FLAMENCO, EN SPANISH NIGHTS.

**BIEN ESTAR:** LE MAX WELLNESS CLUB OFRECE TRATAMIENTOS PARA CUIDAR EL CUERPO Y EL ALMA, COSMÉTICA DE LA PRESTIGIOSA MARCA SISLEY Y UN GIMNASIO CON LO MÁS NOVEDOSO DE TECHNOGYM.

**IN SEASON:** EVERY SATURDAY AND SUNDAY, THE LOBBYTO RESTAURANT PREPARES COCIDO MADRILEÑO, A CLASSIC MADRID STEW PERFECT FOR ENJOYING DURING WINTER.

**LIVE:** EVERY FRIDAY AND SATURDAY, THE HOTEL HOSTS NIGHTS OF SWING AND ROCK&ROLL, WITH LIVE MUSIC, TAPAS AND COCKTAILS. ON THURSDAYS, IT OFFERS SPANISH GUITAR AND FLAMENCO PERFORMANCES.

**WELLNESS:** LE MAX WELLNESS CLUB OFFERS THE BEST TREATMENTS FOR TAKING CARE OF THE BODY AND SOUL, COSMETICS FROM THE PRESTIGIOUS SISLEY BRAND AND A GYM WITH TECHNOGYM'S LATEST.



Gran Hotel Inglés está en la Gold List 2025 de Condé Nast Traveler  
Gran Hotel Inglés was included in Condé Nast Traveler's Gold List 2025



## ANANTARA THE MARKER DUBLIN HOTEL

### ESENCIA LOCAL

Entre la arquitectura más laureada de la remodelación de la zona portuaria de la capital irlandesa, Anantara The Marker Dublin Hotel, miembro de Leading Hotels of the World, disfruta de la mejor ubicación en el distrito de Docklands. Diseño de vanguardia, servicios de lujo, un spa de referencia, espacios para eventos y vistas de los muelles de Grand Canal Square completan una propuesta perfecta para combinar ocio y negocios.

### LOCAL ESSENCE

Among the prize-winning architecture in the redevelopment of the Irish capital's port area, Anantara The Marker Dublin Hotel, a member of Leading Hotels of the World, enjoys the best location in the Docklands district. Cutting-edge design, luxury services, a first-class spa, event spaces and views of the Grand Canal Square docks complete the perfect location for combining leisure and business.

[anantara.com](http://anantara.com)

### BUEN PROVECHO

NO TE PIERDAS LA MEJOR COCINA  
IRLANDESA MODERNA EN FORBES  
STREET BY GARETH MULLINS, EL  
RESTAURANTE DEL HOTEL

### BON APPÉTIT

DON'T MISS THE BEST IN MODERN  
IRISH CUISINE AND TRY THE HOTEL'S  
RESTAURANT, FORBES STREET BY  
GARETH MULLINS



## BARRA ALTA

### ODE AL PRODUCTO

Elaboraciones sencillas y una cocina honesta basada en los mejores ingredientes definen la propuesta de Barra Alta, en el corazón de Madrid. A platos tan irresistibles como el tartar de bogavante y vieira o el gallo de costa estilo thai se suman estos meses ostras verdes de la bahía de Marennes-Oléron, en Francia, dificilísimas de encontrar.

### ODE TO PRODUCT

Simple preparations and honest cuisine based on the best ingredients define Barra Alta's offering in the heart of Madrid. As well as irresistible dishes such as lobster and scallop tartare or Thai-style cockerel, nearly impossible to source green oysters from the Bay of Marennes-Oléron are also on the menu during the winter months.

[barraalta.rest](http://barraalta.rest)

DESCUBRE  
ESTE INVIERNO  
DISCOVER THIS  
WINTER

## KAMEZÍ

### SABORES DE LA ISLA

El buen hacer de Koldo Eguren, propietario de Kamezí, y el talento del chef Rubén Cuesta han logrado para Lanzarote su primera estrella Michelin. El reconocimiento acaba de premiar su renovación del recetario local con productos como gambas de La Santa, cabrito embarrado y saba a la brasa, desde el respeto a la tradición.

### ISLAND FLAVOURS

The know-how of Kamezí's owner Koldo Eguren and the talents of chef Rubén Cuesta have earned Lanzarote its first Michelin star. This recognition rewards its respectful update of local traditional favourites in dishes such as La Santa prawns, *cabrito embarrado* (mud-covered goat) and fire-grilled pink sea bream.

[kamezi.restaurant](http://kamezi.restaurant)

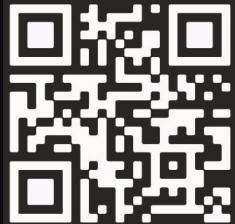




UMUSIC HOTEL  
MADRID



## UMUSIC HOTEL MADRID: A UNIQUE SPACE THAT BLENDS HOSPITALITY AND ENTERTAINMENT.



Enjoy **15% off** your next stay.  
For locals and visitors **10% off** on food and beverages.

**UMHXRONDA15**

Se fundó en el año  
Brussels was founded in

# 979

**4** De las instituciones más importantes de la Unión Europea están en Bruselas  
It is home to four of the most important institutions of the European Union:

**Consejo Europeo** European Council

**Comisión Europea** European Commission

**Segunda Cámara del Parlamento Europeo**  
Second Chamber of the European Parliament

**Consejo de la Unión Europea**  
Council of the European Union

**80**  
**MURALES**  
**MURALS**

En la ciudad, una Ruta del Cómic, permite ver los murales de Tintín, los Pitufos o Lucky Luke.  
In the city, a Comic Book Route leads to more than 80 murals of Tintin, the Smurfs and Lucky Luke.



Iberia ofrece hasta 3 vuelos diarios de Madrid a Bruselas y conexiones desde el resto de ciudades de la red. Reserva en iberia.com y a través de la app de Iberia

EN IN  
**1958**

SE CONVIRTIÓ EN SEDE DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA Y EN 1992, EN CAPITAL DE LA UNIÓN EUROPEA.  
IT BECAME THE SEAT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND, IN 1992, THE CAPITAL OF THE EUROPEAN UNION

## 37%

De Bruselas corresponde a ciudadanos internacionales. Sólo el Consejo Europeo emplea a más de **32 000 funcionarios** de toda la Unión

37% of Brussels' total population is made up of international citizens. The European Council alone employs more than 32,000 officials from across the Union

PERO NO TODO ES TRABAJO  
BUT IT'S NOT ALL WORK

## 2004

VARIEDADES DE CERVEZAS  
VARIETIES OF BEER

Tiene su Delirium Café. En 2004, fue reconocido con un Guinness World Record como el bar con la carta de esta bebida más amplia del mundo. El Delirium Café sirve more than 2,000 different beers. In 2004, it took a Guinness World Record for the bar with the world's largest beer menu.

## ¿SABÍAS QUE...? DID YOU KNOW...?

El 25 de abril de 2024 se celebró el 60 aniversario del primer vuelo de Iberia entre Madrid y Bruselas. El viaje se llevó a cabo en un avión Carvair, que sólo tenía capacidad para 22 pasajeros.

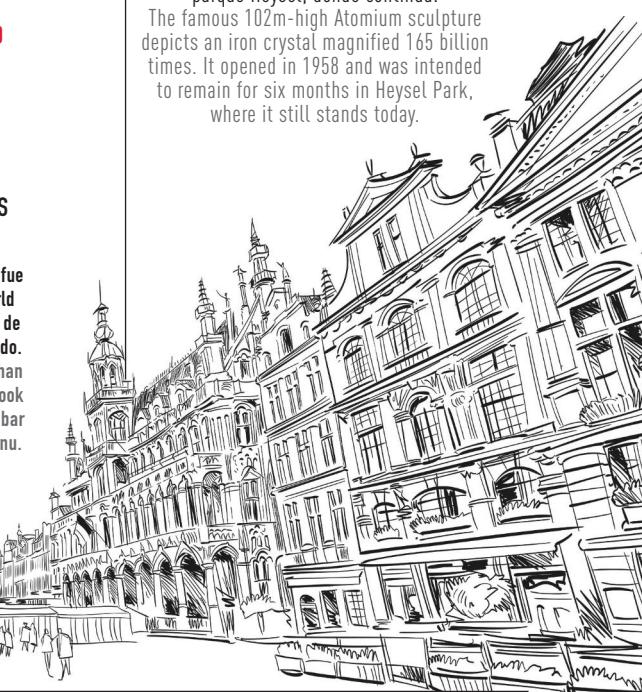
El billete costaba entre 6310 y 8675 pesetas.

On 25 April 2024, Iberia celebrated the 60th anniversary of its first flight between Madrid and Brussels. The first trip was on a Carvair airplane, which only had capacity for 22 passengers. Tickets cost from 6,310 to 8,675 pesetas.

## ATOMIUM

La famosa obra representa un cristal de hierro ampliado 165 mil millones de veces. Tiene 102 metros de altura y se inauguró en 1958. Iba a permanecer solo 6 meses en el parque Heysel, donde continúa.

The famous 102m-high Atomium sculpture depicts an iron crystal magnified 165 billion times. It opened in 1958 and was intended to remain for six months in Heysel Park, where it still stands today.



Duración del vuelo: 2h 25min

Flight duration:  
2h 25min



Vuela desde 15 000 Avios (i/v)

Fly from 15,000 Avios (return)

LA VISTA » TOLEDO

# Testigo de ocho siglos

## Witness to eight centuries

Toledo está ya inmersa en la celebración de los 800 años desde el comienzo de la construcción de su Catedral, en 1226. La agenda de actividades por el aniversario durará tres años. La Catedral de Santa María, conocida también como Catedral Primada de España, se levantó sobre otra más antigua, visigoda, del s. VI. A 92 metros de altura, la torre proyectada por Alvar Martínez para el actual templo gótico contempla los tejados de la ciudad y disfruta de una de las mejores vistas del centro histórico.

Toledo is already immersed in its celebrations marking 800 years since the construction of its cathedral commenced in 1226. The calendar of activities for the anniversary will last for three years. Also known as the Primatial Cathedral of Saint Mary of Toledo, the landmark was built on top of an older Visigothic cathedral dating to the sixth century. From its height of 92m, the tower designed by Alvar Martínez looks out over the roofs of the city and boasts one of the best views of its historic centre.

[catedralprimada.es](http://catedralprimada.es)



¿Tu ruta incluye escala en Madrid? Con Stopover Hola Madrid puedes quedarte hasta 9 noches sin pagar más por tu billete y explorar la capital y otras ciudades como Toledo. Más información en [iberia.com](http://iberia.com)

Does your route include a stopover in Madrid? With Stopover Hola Madrid you can stay up to nine nights without paying more for your ticket, so you can explore the capital and other cities such as Toledo. More information at [iberia.com](http://iberia.com)



# Descubre Cap Cana

Disfrute de espectaculares playas, del campo de golf Punta Espada, reconocido como el No.1 del Caribe y México. Navegue desde la marina a una experiencia de pesca inolvidable o únase a la aventura de los parques temáticos. Cabalgue en el centro ecuestre de Los Establos. Deléitese con la exquisita gastronomía y con la hospitalidad que ofrecen los hoteles Eden Roc Cap Cana, Secrets Cap Cana, Sanctuary Cap Cana, TRS Cap Cana Hotel, Margaritaville Island Reserve Cap Cana, Hyatt Ziva y Hyatt Zilara, Sports Illustrated Resort y pronto The St. Regis Cap Cana Resort & Residences.



# Uruguay

Ubicado en el cono sur de América, Uruguay concentra en 176 000 km<sup>2</sup> inagotables paisajes naturales y un sinfín de maravillas históricas a pocos km de distancia  
Located in the southern cone of America, Uruguay covers a 176,000 km<sup>2</sup> area of natural landscapes, with endless historical wonders within easy reach

Diversas son su población, tradiciones como la música folklórica, costumbres gauchas y expresiones culturales como el tango, el carnaval o la arquitectura  
Its diversity is reflected in its population and traditions such as folk music, the gaucho way of life and its tango, carnivals and architecture

Una tierra diversa y de contrastes, el país reúne además un crisol de culturas provenientes tanto de los nativos como de los inmigrantes  
A diverse and contrasting land, the country brings together a melting pot of cultures from natives to newer arrivals

La historia y la cultura conviven con el turismo de naturaleza, el náutico, el termal, el de reuniones y el de aventura y deporte, un referente internacional  
History and culture coexist with a natural world of marine life and hot springs and internationally recognised conferences, adventure activities and sports



## No te pierdas Don't miss

Para entender el alcance y el arraigo popular del carnaval de Uruguay, considerado el más largo del mundo, hay cuatro citas imperdibles.

To understand the scope and popular roots of Uruguay's carnival, considered the world's longest, here are four unmissable dates.



### ENERO JANUARY

- Jueves, 23: Desfile Inaugural de Carnaval por la avenida 18 de Julio.
- Viernes, 24: Desfile de Escuelas de Samba, por la avenida 18 de Julio.
- Lunes, 27: Comienzo del Concurso Oficial en el Teatro de Verano.
- Thursday, 23: Inaugural Carnival Parade on Avenida 18 de Julio.

- Friday, 24: Samba Schools Parade, on Avenida 18 de Julio.
- Monday, 27: Start of the Official Competition at the Summer Theatre.

### FEBRERO FEBRUARY

- Viernes, 7 y sábado, 8: Desfile de Llamadas por la calle Isla de Flores.
- Friday, 7, and Saturday, 8: The Desfile de Llamadas parade is held on Calle Isla de Flores.

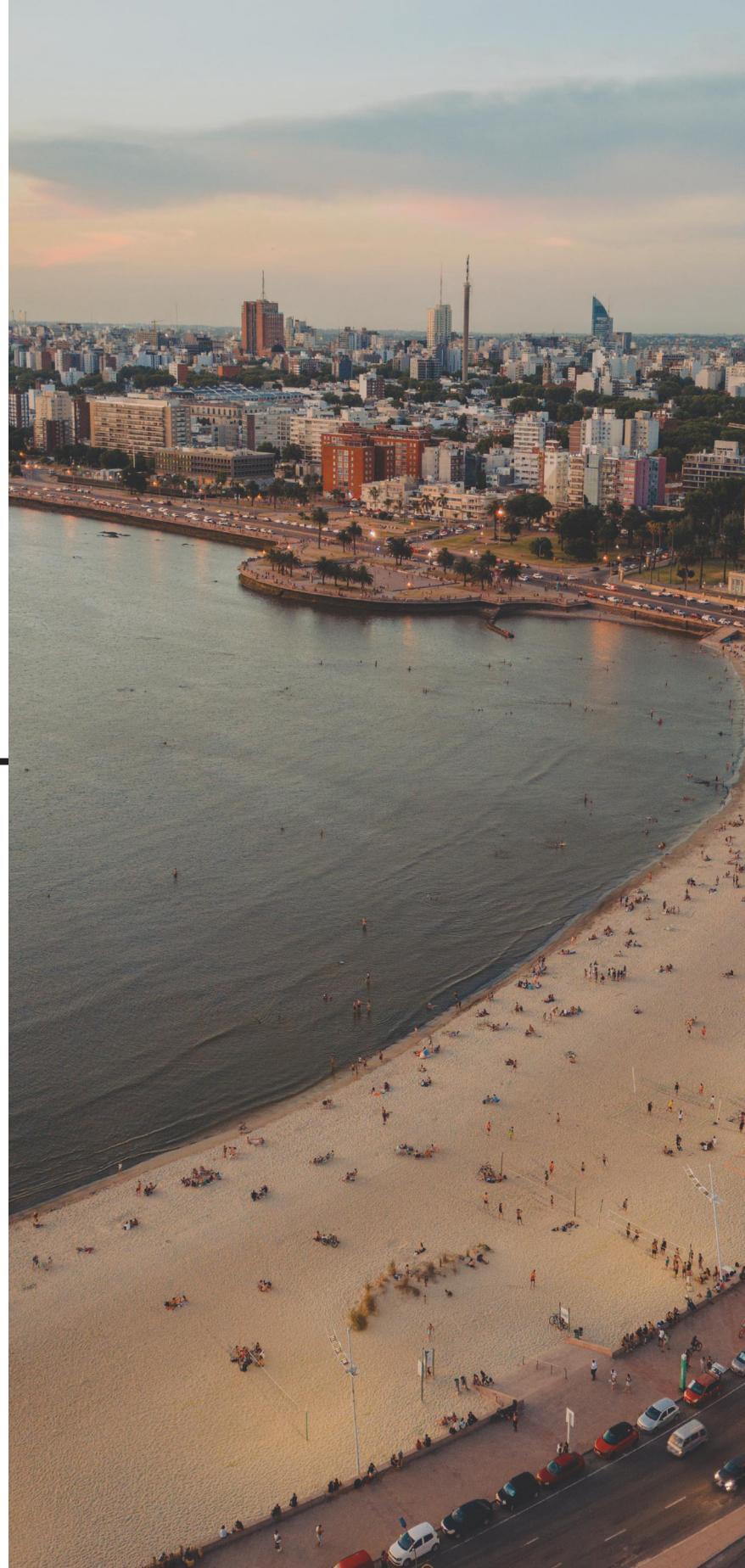
**portada y fotos** Ine Olivera **textos** Jesús Huarte



## Una rutina que vale oro Band of gold

La Rambla de Montevideo, uno de los paseos costeros más largos del mundo superando los 22 kilómetros de longitud, permite a lugareños y visitantes practicar deporte y disfrutar de amplísimas playas y jardines todo el año. Es tradición juntarse allí al atardecer, sobre todo los fines de semana y los meses más cálidos, para disfrutar de "la hora dorada" tomando mate. El sol, a punto de ocultarse, se refleja sobre el río de la Plata y tiñe la capital con una luz muy especial. Únete para comprobarlo en la zona entre la playa Ramírez y Punta Carretas a Carrasco, un tramo que incluye el exuberante Parque Rodó, y que es el más popular.

One of the longest coastal promenades in the world, the Rambla de Montevideo stretches over 22km, allowing locals and visitors to play sport and enjoy spacious beaches and gardens all year round. It is traditional to gather there at sunset, especially on weekends and in the warmer months, to enjoy the 'golden hour' while drinking mate. The setting sun is reflected on the River Plate and infuses the capital with a special light. Check it out in the area from Playa Ramírez beach and Punta Carretas to Carrasco, a stretch that includes the lush Parque Rodó, and is the most popular.





Aprende del candombe  
en afrouruyaya.org  
y @cuareim1080  
Learn about candombe  
at afrouruyaya.org  
and @cuareim1080

Barrio Sur, Palermo y Cordón son cuna de la cultura afrouruyaya y su ritmo, el candombe. Patrimonio Cultural Inmaterial de la Unesco, se escucha en el carnaval y en el culto a lemanjá. Barrio Sur, Palermo and Cordon are the cradle of Afro-Uruguayan culture and its candombe music. This Intangible Cultural Heritage is played at the carnival and in the worship of Iemanjá.



## UNA FIESTA A FESTIVAL

El 2 de febrero, los fieles de la religión afroumbandista celebran su culto a lemanjá (Yemayá), la diosa del mar, en playa Ramírez. Vestidos de blanco, entregan sus ofrendas de frutas y flores para pedir a la deidad salud y abundancia.

On 2 February, followers of the Afro-Umbanda religion celebrate their worship of Iemanjá (Yemayá), the goddess of the sea, on Playa Ramírez. Dressed in white, they present their fruit and flower offerings and ask the deity for health and abundance.



Recorre la capital en el bus turístico y conoce los principales atractivos montevideanos, entre ellos el Jardín Japonés junto al Museo Blanes. Visit the capital on a tourist bus and get to know Montevideo's attractions, such as the Jardín Japonés garden next to the Museo Blanes.

## Muy natural Au naturel

Decididos a vivir en armonía con la naturaleza, Paula Segura y Emiliano Cordeiro abrieron Cruz del Sur hace 10 años en José Ignacio, Maldonado. La granja, con todos sus cultivos certificados como orgánicos, trabajaba con los restaurantes más reconocidos de la zona hasta que abrió su propia cocina, en la que lleva a un extremo literal el concepto "de la granja a la mesa", "y desde el máximo respeto al producto", explica Emiliano. Sus verduras y frutas, un referente en la escena local, se combinan en la carta con carnes, mariscos y capturas del día. Paula utiliza los mejores ingredientes con exquisita armonía y un gran sentido estético. Es sobrina del argentino Francis Mallmann, con quien ha trabajado y al que admira por ser el primer talento culinario que apostó por José Ignacio –hoy una capital gastronómica–, pero asegura: "el amor por la cocina me viene de mi abuela, uruguaya".

Determined to live in harmony with nature, Paula Segura and Emiliano Cordeiro opened Cruz del Sur ten years ago in José Ignacio, Maldonado. The farm – whose crops are all certified organic – began working with the most renowned restaurants in the area until it opened its own kitchen, where it takes the 'farm to table' concept to a literal extreme, "based on the utmost respect for the produce," Emiliano explains. The menu pairs its locally celebrated vegetables and fruits with meats, seafood and the catch of the day. Paula combines the finest ingredients with a fine aesthetic sense. She is the niece of the Argentine chef Francis Mallmann, with whom she has worked and whom she admires as the first culinary talent to have supported José Ignacio – today a gastronomic capital. But, she says, "My love for cooking comes to me from my Uruguayan grandmother."

[cruzdelsurfarm.com](http://cruzdelsurfarm.com)

En Cruz del Sur venden además su propia miel, producto de 39 colmenas que tienen en la granja.  
At Cruz del Sur they also sell their own honey, the product of the 39 hives they have on the farm.





Emiliano es sumiller y, si bien mantiene algunos clásicos, su carta apuesta también por vinos naturales y pequeñas bodegas  
Emiliano is a sommelier and, while he maintains some classics, his wine list also focuses on natural wines and small wineries



## Grandes vinos Great wines

Para explorar la tradición vitivinícola de Uruguay no hay que alejarse de la capital. A 20 minutos hay bodegas de gran calidad para disfrutar de gastronomía gourmet y enoturismo. Bodega Bouza es un destino en sí misma. Aunque la familia empezó a adquirir viñedos en 1998, presentó la primera cosecha en 2003 y es un ejemplo de trabajo bien hecho. "Elaboramos vinos en pequeña escala, cuidando todas las etapas de la producción", dice Eduardo Boudo, el enólogo. Cultivan ocho variedades, las blancas Albariño, Chardonnay, Semillón y Riesling y las tintas Tannat, Merlot, Tempranillo y Pinot Noir, y son conocidos por la introducción de Albariño, del que Boudo destaca su crecimiento en un país marcado por el Tannat. La vendimia, nocturna, es entre febrero y marzo.

To explore Uruguay's wine-making tradition, you don't need to leave the capital. Just 20 minutes from Montevideo, wineries renowned for their quality offer gourmet gastronomy and wine tourism. Bodega Bouza is a destination in itself. Although the family acquired its first vineyards in 1998, it presented its first harvest in 2003 and is an example of a job well done. Today, it has five vineyards where it makes "small-scale wines, taking great care with all stages of production," explains Eduardo Boudo, the winemaker. It uses eight varieties – Albariño, Chardonnay, Semillon and Riesling whites, and Tannat, Merlot, Tempranillo and Pinot Noir reds – and is recognised for the introduction of Albariño, highlighting its growth in a country dominated by Tannat. The harvest – carried out at night – takes place between February and March.  
[bodegabouza.com](http://bodegabouza.com)



Eduardo Boido fue reconocido el año pasado como Enólogo del Año Uruguay 2024 por la Guía Descorchados de vinos sudamericanos  
Eduardo Boudo was recognised as 2024 Winemaker of the Year, Uruguay, by the Descorchados guide to South American Wines



# BALLET NACIONAL DE ESPAÑA

Director **Rubén Olmo**

# TEMPORADA 2024-2025



©MERCHE BURGOS

## AVANCE GIRAS

### 2024

BARCELONA

**Del 12 al 17 de octubre de 2024**

Gran Teatre del Liceu

AFANADOR

TOYAMA (JAPÓN)

**17 de noviembre de 2024**

Aubade Hall

GENERACIONES

TOKIO (JAPÓN)

**Del 20 al 24 de noviembre de 2024**

Bunka Kaikan Hall

GENERACIONES

INVOCACIÓN

NAGOYA (JAPÓN)

**27 de noviembre de 2024**

Forest Hall

GENERACIONES

HYOGO (JAPÓN)

**29 de noviembre de 2024**

Performing Arts Center

Kobelco Hall

GENERACIONES

2025

VALLADOLID

**Del 7 al 9 de febrero de 2025**

Teatro Calderón

LA BELLA OTERO

ZARAGOZA

**Del 5 al 9 de marzo de 2025**

Teatro Principal

GENERACIONES

YEOSU (COREA DEL SUR)

**24 y 25 de abril del 2025**

AFANADOR

SEUL (COREA DEL SUR)

**30 de abril y 1 de mayo de 2025**

AFANADOR

MADRID

**31 de mayo de 2025**

Fundación Juan March

DANZA ESPAÑOLA: FOLCLORE,  
FLAMENCO Y SENTIMIENTO

MADRID

**Del 10 al 20 de julio de 2025**

Teatro de la Zarzuela

AFANADOR

Más información en



<https://balletnacional.mcu.es>



Gobierno  
de España



Instituto Nacional  
de las Artes  
Scénicas  
y de la Música





## Al viento In the wind

Aprender a practicar kitesurf en la laguna Garzón, en el límite entre los departamentos de Maldonado y Rocha, permite disfrutar del viento sobre un paisaje natural único y con la mayor seguridad. Una lengua de arena separa este cuerpo de agua del océano Atlántico. "por lo que el agua es plana, ideal para aprender", explica Juan Pablo Long, instructor y fundador de Kiteclub Uruguay junto a Marce di Leone (en la imagen de la izquierda). Ellos ponen todo el equipamiento necesario y experiencia; solo hacen falta ganas para subirse a la tabla y echarse el viento. "En estos años hemos enseñado a personas desde los 8 años hasta los 75", cuenta ella. "Los niños son los más intuitivos. Con ellos vas directamente a la práctica y se divierten mucho", añade Juan.

Learning to kitesurf in Laguna Garzón, on the border between the departments of Maldonado and Rocha, allows you to enjoy the wind that blows over a unique natural landscape in the utmost safety. A tongue of sand separates this body of water from the Atlantic Ocean. "So the water is flat and ideal for learning," explains Juan Pablo Long, an instructor and founder of Kiteclub Uruguay, along with Marce Di Leone (pictured left). They provide all the necessary equipment and experience. All it takes is the desire to get on the board and follow the wind. "Over the years, we've taught people aged eight to 75," says Marce. "Children are the most intuitive. With them, you go straight to the practice, and they have a lot of fun," Juan adds.  
*@kiteclub\_uruguay*



## UN TROTE ALONG FOR THE RIDE

Atraviesa a caballo preciosas sierras como la de las Ánimas, caminos históricos, gargantas como la Quebrada de los Cuervos o paradisíacas playas como las de Rocha para disfrutar de los paisajes épicos de Uruguay y sentirte como un gaucho

Crossing on horseback through beautiful mountain ranges such as Las Ánimas, historic roads, gorges including Quebrada de los Cuervos and stunning beaches such as Rocha allows you to enjoy Uruguay's epic landscapes and feel like a gaúcho



## ¿DÓNDE DORMIR? WHERE TO SLEEP?

Lodge, el primer hotel flotante del Uruguay, está ubicado sobre la Laguna Garzón junto a la Ruta 10 (km 190,5) y a solo metros del océano Atlántico. Dormir flotando en una de sus 12 habitaciones con vistas panorámicas de la laguna y de sus alrededores brinda una relajación total en unión con la naturaleza. Abre desde mediados de octubre hasta finales de abril.

Lodge, the first floating hotel in Latin America, is located on Laguna Garzón next to Route 10 (190.5km) just metres from the Atlantic Ocean. Sleeping while afloat in one of its 12 rooms with panoramic views of the lagoon and its surroundings allows total relaxation in union with nature. It is open from mid-October to the end of April.

[lagunagarzon.com.uy](http://lagunagarzon.com.uy)



# ASIA GARDENS

---

## HOTEL & THAI SPA



Spain's Leading Hotel

**MEJOR HOTEL  
DE ESPAÑA | 2024**

[www.asiagardens.es](http://www.asiagardens.es)





## Poesía urbana Urban poetry

Después de un tiempo en Chile y un viaje a México el Día de Muertos, el artista Untonga (Gastón Rosa), volvió a Montevideo en 2019 tras cerrar una etapa, "en duelo" por una ruptura. El proyecto que había iniciado en Santiago pintando y pegando tumbitas logró canalizar su necesidad de expresar. "No tenía un plan y, a medida que lo iba haciendo, fui entendiendo", asegura él, quien a través de naturalizar la muerte invita a vivir en gratitud y arriesgar. El proyecto se ha vuelto viral y sus intervenciones, con lemas como "Crear es creer", "La empatía salva" o "Ternura es revolución", ya son parte del paisaje montevideano, en especial en Ciudad Vieja. Hay camisetas, tazas y vinos con sus frases, que están a punto de protagonizar un segundo libro, combinadas con su poesía: *Muertes Escritas. Antes de morir, pensaré en mi amor.*

After some time in Chile and a trip to Mexico on the Day of the Dead, the artist Untonga (Gastón Rosa) returned to Montevideo in 2019 having gone through a stage of "mourning" due to a breakup. The project he had started in Santiago of painting and sticking up little headstones channelled his need to express himself. "I didn't have a plan and, as I was doing it, I gradually understood," says Untonga, who, by normalising death, invites people to live in gratitude and take risks. The project has gone viral and his interventions – with slogans such as 'Creating is believing', 'Empathy saves' and 'Tenderness is revolution' – have become part of Montevideo's landscape, especially in the Old City. There are T-shirts, mugs and wines with his phrases, which will star, alongside his poetry, in a second book: *Muertes Escritas. Antes de morir, pensaré en mi amor.*

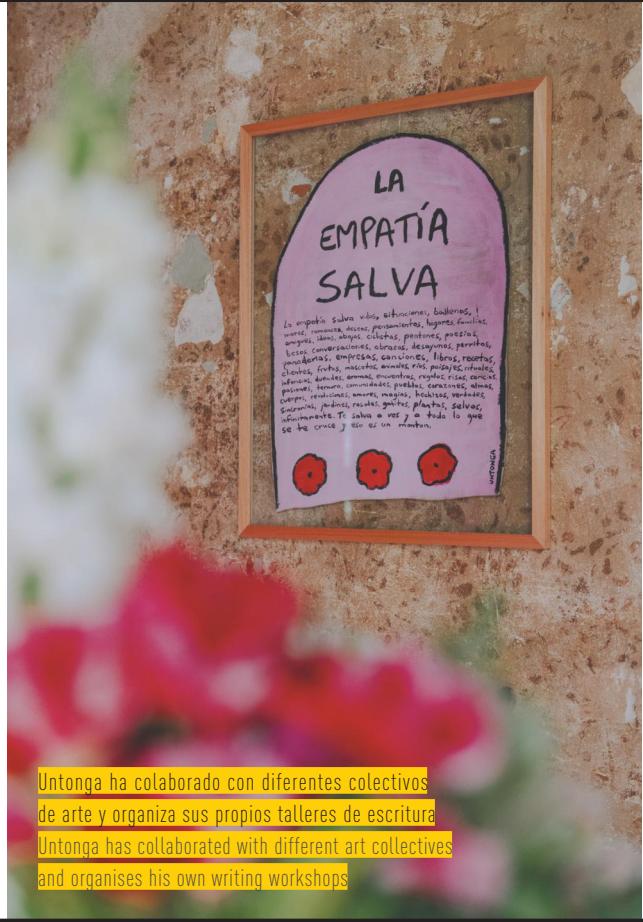
[untonga.club](http://untonga.club)



## INSPIRACIÓN MONUMENTAL MONUMENTAL INSPIRATION

Diseñado por Carlos Ott a 10 minutos de Punta del Este, en Manantiales, el Museo de Arte Contemporáneo Atchugarry (MACA) presenta el universo de Pablo Atchugarry, uno de los artistas uruguayos más internacionales, con esculturas tan reconocidas como *La Piedad*. El complejo, de 45 hectáreas, organiza además exposiciones de otros creadores, ciclos de cine y talleres de teatro. Designed by Carlos Ott, just ten minutes from Punta del Este in Manantiales, the Atchugarry Museum of Contemporary Art (MACA) presents the universe of international Uruguayan artist Pablo Atchugarry with renowned sculptures such as *La Piedad*. This 45-hectare complex also holds exhibitions by other artists, film series and theatre workshops.

[macamuseo.org](http://macamuseo.org)

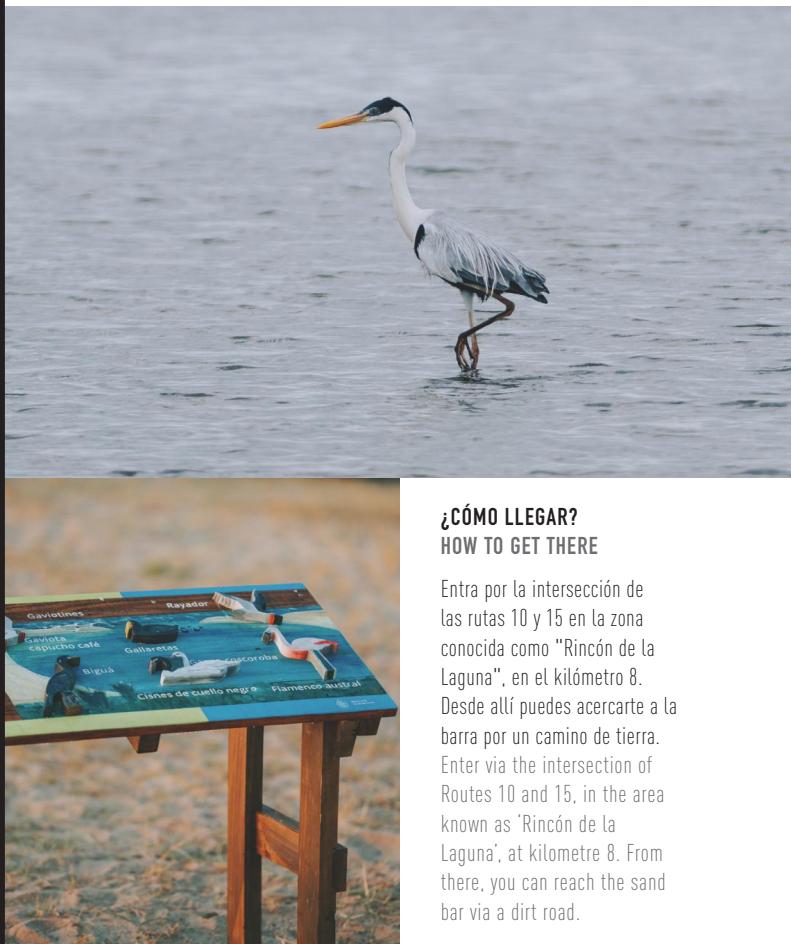


Untonga ha colaborado con diferentes colectivos de arte y organiza sus propios talleres de escritura  
Untonga has collaborated with different art collectives and organises his own writing workshops

## Paraíso de avistadores A view of paradise

Más de 220 especies de aves se pueden avistar en el entorno de la Laguna de Rocha. Este enclave, imperdible para quienes llevan binoculares en su equipaje, abarca unos 220 km<sup>2</sup> –72 de ellos agua–. Flamencos australes, cisnes de cuello negro, rayadores, gansos blancos, teros y gaviotas están entre los más habituales, pero la variedad es realmente sorprendente. Además, la relevancia del lugar radica en que está reconocido como reserva mundial de biosfera por la Unesco y fue incluido en 2015 en el listado de humedales de relevancia internacional de la Convención de Ramsar. Junto a la laguna vive una comunidad de pescadores artesanales que ofrece a los visitantes delicias gastronómicas a base de camarón y cangrejo síri y peces como lenguado y corvina negra.

More than 220 species of birds can be seen in the vicinity of the Rocha Lagoon. This enclave – not to be missed by folks who carry binoculars in their luggage – covers approximately 220sqkm, 72 of which are water. Chilean flamingos, black-necked swans, black skimmers, snow geese, southern lapwings and gulls are among the most common, but the variety is truly amazing. No wonder this natural environment has been recognised as a world biosphere reserve by Unesco. In 2015, it was included on the Ramsar List's Convention of Wetlands of International Importance. Around the lagoon lives a community of small-scale fishermen who offer visitors gastronomic delights based on shrimp and Atlantic blue crab and fish such as sole and black drum.



### ¿CÓMO LLEGAR? HOW TO GET THERE

Entra por la intersección de las rutas 10 y 15 en la zona conocida como "Rincón de la Laguna", en el kilómetro 8. Desde allí puedes acercarte a la barra por un camino de tierra. Enter via the intersection of Routes 10 and 15, in the area known as 'Rincón de la Laguna', at kilometre 8. From there, you can reach the sand bar via a dirt road.



Iberia ofrece un vuelo directo al día de Madrid a Montevideo y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o en la app de Iberia

Iberia offers a daily direct flight from Madrid to Montevideo and connecting flights from the rest of the cities in its network. Book and purchase your tickets at iberia.com or on Iberia's app



Vuela desde 51 000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 51,000 Avios (return)



Duración del viaje:  
12h 56min

Flight duration:  
12h 56min

# CRECIENDO JUNTOS, ALCANZANDO SUEÑOS

Yo de mayor  
quiero ser  
astronauta

EUROCOLEGIO  
**Casvi**  
CASTILLO DE VILLAVICIOSA

COLEGIO PRIVADO  
INTERNACIONAL



**91 616 22 18**  
casvi@casvi.es

Villaviciosa de Odón, Madrid



Ingeniera Aeroespacial  
Exalumna  
Promoción 2018-19



## International Education from the Heart

Casvi International American School  
en Tres Cantos

EUROCOLEGIO  
**Casvi**  
PINOSIERRA · TRES CANTOS

INTERNATIONAL  
AMERICAN  
SCHOOL



**SOLICITA INFORMACIÓN**

**91 804 02 12**

Calle Gavilán, 2  
28760 - Tres Cantos

[casvitrescantos.com](http://casvitrescantos.com)





109

# ENTREVISTA INTERVIEW

texto Jesús Huarte fotos Juanjo Molina

# Javier REY

En *La última noche en Tremor* interpretas a Álex, un músico que empieza a tener visiones tras un accidente. ¿Cómo te acercas a un personaje tan atormentado? Poco a poco y con mucho miedo. Ha sido un proceso intenso. Para construir un personaje así tienes que desgranar qué sabe, qué quiere saber, qué no quiere saber y a qué se agarra. Tuvimos meses de ensayo, algo que no se estila mucho, y no lo construimos desde el presente, sino desde lo que supone tener esa madre, esa infancia, esa presión, la enfermedad... y cómo le afecta eso para llegar a la actualidad, cuando necesita escapar y está solo y todo aflora.

¿Ves el recorrido que tendrá un personaje nada más leer el guion?

Son apuestas que haces. Muchas veces, cuando lees los guiones se te generan imágenes irreales. Pero en este caso, tuve una reunión con Oriol, el director, antes de leerlo y sabía cómo quería hacer el proyecto. Y ahí me asusté mucho, porque me pregunté “¿puedo sostener esto durante 8 meses, un rodaje a capítulo por mes?”. Ahí empezó el reto, y me fui acercando al personaje como de puntillas, sin saber bien adónde me iba a llevar, pero confiando mucho en Oriol.

**EL ACTOR, QUE VUELVE AL CINE EN 2025, MUESTRA SU TALENTO Y COMPROMISO CON EL OFICIO EN “LA ÚLTIMA NOCHE EN TREMOR”, SU MÁS RECIENTE SERIE, EN NETFLIX**

**THE ACTOR, WHO RETURNS TO THE CINEMA IN 2025, SHOWS HIS TALENT AND COMMITMENT TO HIS CRAFT IN HIS LATEST PROJECT, *THE LAST NIGHT AT TREMORE BEACH*, ON NETFLIX**

Your role – as a musician who starts having visions after an accident – in *The Last Night at Tremore Beach* is quite complex. How do you approach such a tormented character?

Bit by bit and with quite a bit of fear. It's been an intense process. To build a character like that, you have to figure out what he knows, wants to know, doesn't want to know and what he clings to. We rehearsed for months – which is fairly uncommon – and we didn't base it on the present, but on what it meant to have that mother, that childhood, that pressure, that illness... and the effect it's had on him all the way to the present, when he needs to get away from everything and is alone, and it all comes out.

Do you see the path that a character will take as soon as you've read the script?

When you read scripts, you can end up with unrealistic images, so it's like placing a bet on something. In this case, I met with the director, Oriol, before I read it and I knew how I wanted to do it. At that point, I got really scared. I asked myself, “Can I keep this up for eight months, shooting an episode every month?” That's where the challenge began, and I approached the character on tiptoe, not too sure where it would take me, but trusting Oriol a lot.



Página de apertura: Jersey polo 100% merino, de Uniqlo; reloj modelo Moonphase de piel de cocodrilo gris, de Longines. En esta página: Camisa denim con botones automáticos, de Mrito; vaqueros con corte recto, de Scalpers; reloj Legend Diver con esfera azul correa en acero, de Longines  
Opening page: 100% merino polo sweater by Uniqlo; Moonphase model watch in grey crocodile skin by Longines. This page: denim shirt with snap buttons by Mrito; straight fit jeans by Scalpers; Legend Diver watch with blue dial and steel strap by Longines

**La serie está basada en una novela de Mikel Santiago. ¿Por qué preferiste no leerla?**

Sabía que el guion iba por otro lado y no quería intentar ser fiel a la novela teniendo más información. Consideré que no tenía sentido, que toda la información que tuviera habría de venir del guion. Me prometí que, al terminar el rodaje, leería la novela, pero he necesitado y necesito todavía alejarme de *Tremor*.

**¿Supone una presión extra la expectativa del público cuando la historia viene de una novela?**

Al principio, un poco, porque te das cuenta de que el audiovisual sale perdiendo con ese espectador que ha sido lector. Él tiene otro físico en su cabeza –que no eres tú–, otra voz, otra personalidad. La lectura obliga a poner muchas cosas que el audiovisual marca. Por eso cuando los lectores avalan la obra te das cuenta de que está bien hecha, e incluso entonces no aciertas al 100%. Al principio, me suponía más presión. Ahora ya no, porque sé que son maneras diferentes de contar una historia.

**Hablabas de “sostener esto durante ocho meses”. Es una historia intensa, con mucha violencia. ¿Cómo salías de los rodajes?**

Normalmente, sé diferenciar lo que genera al personaje y, cuando acaba el día, eso se queda ahí. El problema de *Tremor* es que fue mucho tiempo con mucha intensidad. Tu cabeza sabe que es trabajo, pero tu cuerpo no lo entiende y, a medida que pasa el tiempo, el poso va quedando. Creo que una parte de mí llevará ese poso de por vida.

**Así como das tanto a los personajes, ¿te dejan ellos algo?**

Todos. Este trabajo para mí es terapéutico. Llevo años haciendo series, pelis, teatro... preguntándome por qué mi personaje hace algo, por qué le ocurre algo, por qué dicen de él algo, por qué miente o sufre..., y eso me ha hecho más tolerante. Acabo comprendiéndolos a todos, a los más bondadosos y a los más tiranos. Trabajo para comprenderles y eso me beneficia en mi vida.

**¿Cómo ha sido trabajar con Oriol Paulo?**

Oriol es la perfección como director y nos hemos hecho grandes amigos. Tiene clarísimo todo tanto técnica como interpretativamente y no deja nada al azar. Pero te permite probar y jugar, te escucha y no tiene ningún problema en que le muestres algo que puede aprovechar y que no había pensado, desechar lo suyo y coger lo tuyo. Es generoso, un todoterreno y el tipo que más trabaja del rodaje. Cuando algo no funcionaba, era capaz de estar una noche sin dormir para arreglarlo y presentar al día siguiente una nueva versión. Te da una red de seguridad tan grande que le das la vida.

**A nivel interpretación, Ana Polvorosa ha sido otro valor importantísimo de la serie.**

No había trabajado con ella, pero me gustaba todo lo que había hecho, drama y comedia, y he visto que es súper

**The series is based on a novel by Mikel Santiago. Why did you choose not to read it?**

I knew that the script took another approach, and I didn't want to try to be faithful to the book by having extra details. I believed that all the information I'd have should be from the script. I promised myself that I'd read the novel when we'd finished filming, but I needed – and still need – to get away from *Tremore*.

**Do the public's expectations create extra pressure when the story is based on a novel?**

A little at first, because you know that the audio-visual part is not what a viewer who has read the book has in mind. They imagine another physique, voice and personality that's not you. Reading makes you imagine many things that TV creates. So when readers support the result, you see it's been done well, and even then you are not always 100 per cent correct. Initially, this increased the pressure on me. Not anymore, because I know there are different ways to tell a story.

**You were talking about “keeping this up for eight months”. It's an intense story, with a lot of violence. How did you feel when you left the set?**

Normally, I know how to differentiate what I generate in terms of the character and when the day ends. The problem with *Tremore* is that it lasted a long time and was very intense. Your head knows it's work, but your body doesn't understand and, as time went on, traces of it would remain. I think a part of me will carry those traces for life.

**Just as you bring so much to the characters, do they leave you with anything?**

All of them. For me, this work is therapeutic. I've been doing series, films, theatre for years... and wondering why my character does something, why something happens to him, why something is said about him, why he tells lies or suffers... and it makes you more tolerant. I end up understanding them all: from the kindest to the most tyrannical. That benefits me in my life.

**What was it like to work with Oriol Paulo?**

He is perfect as a director and we've become great friends. Everything is clear both technically and interpretively – he leaves nothing to chance. Instead, he lets you try things out. He listens to you and, if you show him something that he hadn't thought of and can use, he discards his idea and uses yours. He's generous, an all-rounder and the hardest-working guy on the set. When something didn't work, he'd stay up all night to fix it. He gives you such a big safety net that you give him your life.

**In terms of acting, Ana Polvorosa has been another very important asset.**

I hadn't worked with her, but I liked everything she had done, drama and comedy, and she earns respect. What she

“

**Lo único que te proporciona  
una carrera de larga duración  
es el oficio, el trabajo”**

**“The only thing that gives  
you a long-term career is  
the hard work”**

Jersey con detalles trenzados y  
pantalón vaquero, todo de Scalpers  
Sweater with braided details and  
jeans by Scalpers



ENTREVISTA  
INTERVIEW

solvete. Lo que hace en esta serie es brutal. Mi personaje tiene que lidiar con lo que le ocurre, pero ella tiene que vivirlo desde otro sitio y es muy difícil. Está siempre hiper concentrada, nunca falla, es como un metrónomo.

**Hay un rasgo común a todos los personajes de la serie, la huída. ¿Tienes tú un lugar donde buscarte o encontrarte?**

No tiendo a huir, me “encuentro” donde esté, pero mi gran lugar en el mundo es Noia. Es mi sitio, mi lugar, mi casa, donde está mi gente. Es el único lugar donde, cuando entro y pone Concello de Noia, dejan de mirarme como a un actor, dejo de ser Javier Rey para ser Javi.

**La doctora Kauffman preguntaba a Álex si era un hombre de ciencia o de fe. ¿Tú qué le responderías?**

Yo si no lo veo, no lo creo. No pierdo el tiempo en ilusiones. Soy descreído, más pragmático, más de ciencia y de que cada uno controla su destino y es responsable de lo bueno y lo malo que le ocurra. Incluso cuando te pasa algo que no depende de ti, a la larga tienes que hacerte cargo.

**La serie plantea las sombras de los niños prodigo. Tu llegada a la interpretación fue la opuesta a esos casos...**

Fue absolutamente casual y eso me ha liberado de muchas cosas por el camino. Yo esto lo viví como una aventura, un juego, un “a ver qué pasa”. Nunca tuve unas expectativas muy reales de nada, simplemente me acerqué a esto descartando otras cosas porque era muy mal estudiante. Me di cuenta de que se me daba bien y de que, cuanto más trabajaba y más herramientas iba teniendo, más complejos eran los personajes que podía hacer, y encontré un oficio, pero no soñaba con ser actor desde pequeño ni he sentido la presión de tener que conseguir nada para sentirme algo.

**Es muy bonito cuando hablas de la interpretación como “el oficio”. ¿Esa disciplina te la dio el ciclismo?**

Viene un poco de casa. En los tiempos que corren, los resultados se ven como algo espontáneo. Pero en la gente que admiro no hay un resultado de alto nivel sin un trabajo detrás. El deporte tiene eso: cuanto más entrenas y mejor preparado estés, mejor resultado tendrás. Y en la actuación lo único que te proporciona una carrera de larga duración es el oficio, el trabajo. Hay que trabajar, ver, tener humildad, escuchar a los que saben más que tú, probar, experimentar, arriesgarte... y luego viene lo otro.

**Ya estás rodando otra serie y este año estrenarás dos películas.**

Sí, *Singular*, de Alberto Gastesi y con Patricia López Arnaiz, y *8*, de Julio Medem con Ana Rujas.

**Y a ti, ¿te tienta dirigir?**

Ocurrirá, pero las agendas se van cargando y me gustan las oportunidades y los proyectos que tengo ahora. Para dirigir tengo que parar y ahora no quiero. Sé que va a pasar, pero he de encontrar el tiempo para que sea un proceso bonito.

does in this series is amazing. My character has to deal with what happens to her, but Ana's has to go through it from another place and that's very difficult. She's always hyper-concentrated, never fails. She's like a metronome.

**All the characters in the series share something in common: escape. Do you have a place to escape?**

I don't tend to run away; I'm wherever I am, but my big place in the world is Noia. It's my turf, my home, where my people are. It's the only place where, when I go there and the sign says 'Concello de Noia', people stop looking at me as an actor, I stop being 'Javier Rey', and become 'Javi'.

**Dr Kauffman asks your character, Álex, if he is a man of science or a man of faith. What would you say to him?**

If I don't see it, I don't believe it. I don't waste time on illusions. I'm more pragmatic, more of science and of everyone controlling their destiny and being responsible for whatever good and bad that may happen to them. Even when something happens to you that doesn't depend on you, in the long run, you have to deal with your stuff.

**The series shows the downside of being a child prodigy. Your arrival at acting was the opposite...**

It was absolutely a coincidence, and that has freed me from many things along the way. I experienced it as a game, an adventure, a “Let's see what happens”. I never had very real expectations of anything. I just went with it as I ruled out other things because I was a very bad student. I realised that I was good at it and that the more I worked and the more tools I had, the more complex the characters I could do. I found a job, but I don't have a history of dreaming of being an actor since I was little. Nor have I felt the pressure of having to do anything to feel something.

**It's so nice when you talk about acting as “a trade”. Did cycling give you that discipline?**

It comes a bit from my home. These days, results may seem spontaneous. But, in terms of the people I admire, there is no high-level result without work behind it. With sport, the more you train and the better prepared you are, the better the result. In acting, the only thing that gives you a long-term career is the hard work. You have to work, to see, to be humble, to listen to those who know more than you, to experiment, to take risks. And then the other stuff comes.

**You are already shooting another series and this year you're going to release two films.**

Yes, *Singular*, directed by Alberto Gastesi, with Patricia López Arnaiz, and *8*, by Julio Medem, with Ana Rujas.

**Are you tempted to direct?**

It'll happen, but my agenda is booked and I like my current opportunities and projects. To direct, I have to stop and I don't want to right now. I know it's going to happen, but I have to find the time to make it a nice process.



Abrigo estampado príncipe de gales, de Hackett; camiseta en algodón, de Dockers; pantalón con pinzas, de Uniqlo  
Prince of Wales checked coat by Hackett; cotton T-shirt by Dockers; trousers with pleats by Uniqlo

Stylist: María Larrú; hair and grooming: María Andrés Bravo; photographer's assistant: Nerea Rey Fernández

# Descubre el máximo lujo en los nuevos resorts de la cartera Marriott Bonvoy que abren este año en el Caribe



The St. Regis Aruba

## Elegancia caribeña.

Ubicado en la famosa Palm Beach de Aruba, el St. Regis Aruba es un resort frente al mar con vistas espectaculares y atardeceres infinitos en el mar Caribe. Con 251 habitaciones, incluidas 52 suites, los clientes pueden relajarse en cabañas privadas, bañarse en piscinas infinitas o mimarse con una experiencia personalizada en su Iridium Spa. Todo un retiro de lujo en un entorno natural de ensueño, gracias al sello de excelencia de la marca St. Regis.

[thestregisaruba.com](http://thestregisaruba.com)

Salterra, A Luxury Collection

## Diseño excepcional.

Inspirado en las salinas naturales de South Caicos, el diseño de Salterra trae el exterior al interior, reflejando la belleza tropical de su entorno natural. El hotel Salterra ha sido diseñado sobre una paleta de colores que refleja la belleza local y se sirve materiales regionales como la madera nativa, la piedra coralina y el sisal. Cuenta con 100 habitaciones y suites, todas ellas con hermosas vistas al océano y opciones de personalización para todo tipo de clientes.

[salterra.com](http://salterra.com)





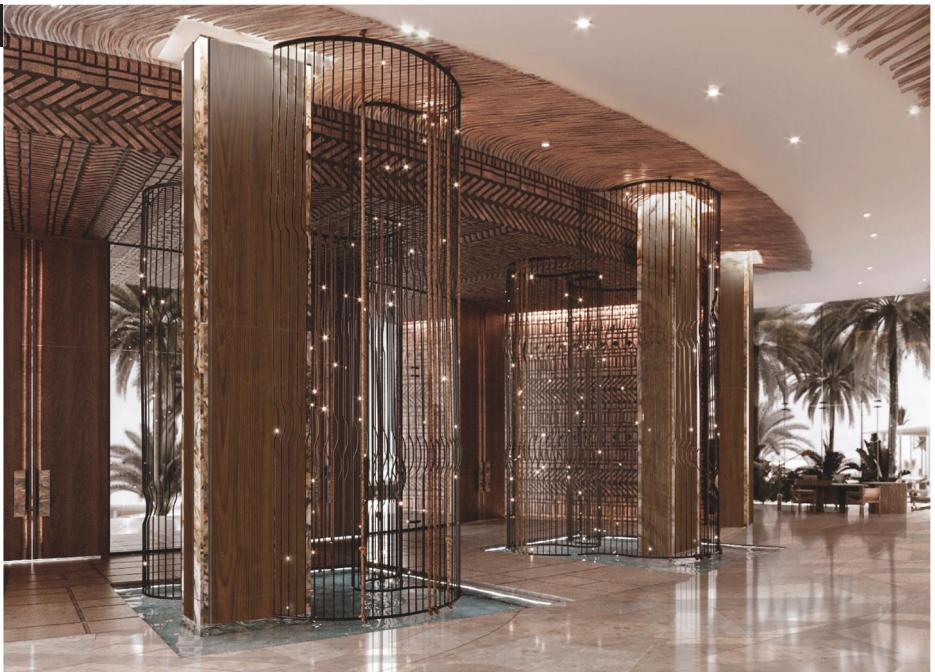
**W Punta Cana**

**Estreno mundial.** El W Punta Cana será el escenario de estreno mundial del concepto todo incluido para la W Hotels, una marca de vanguardia siempre centrada en las tendencias ya sea en música, artes, bienestar o experiencias culinarias. Este resort exclusivo para adultos, situado en las playas prístinas de Uvero Alto, incluye 340 habitaciones, variedad de suites con balcones y piscinas privadas, un spa con 11 salas de tratamiento, áreas comerciales, bares y restaurantes gourmet. [marriott.com/pujwh](http://marriott.com/pujwh)

### The St. Regis Cap Cana

**Propuesta exquisita.** Con 182 habitaciones diseñadas al detalle y 28 suites The St. Regis Cap Cana Resort es ideal para parejas, familias y grupos. Su variedad de experiencias incluye el icónico St. Regis Spa con 13 salas de tratamientos, cuatro piscinas, acceso directo a la playa, club para niños y adolescentes, gimnasio y servicio de mayordomo. Además, el resort está rodeado por el campo de golf Punta Espada de Jack Nicklaus, que *GolfWeek* escogió como el Mejor Campo de Golf del Caribe y México.

[stregiscapcanaresort.com](http://stregiscapcanaresort.com)

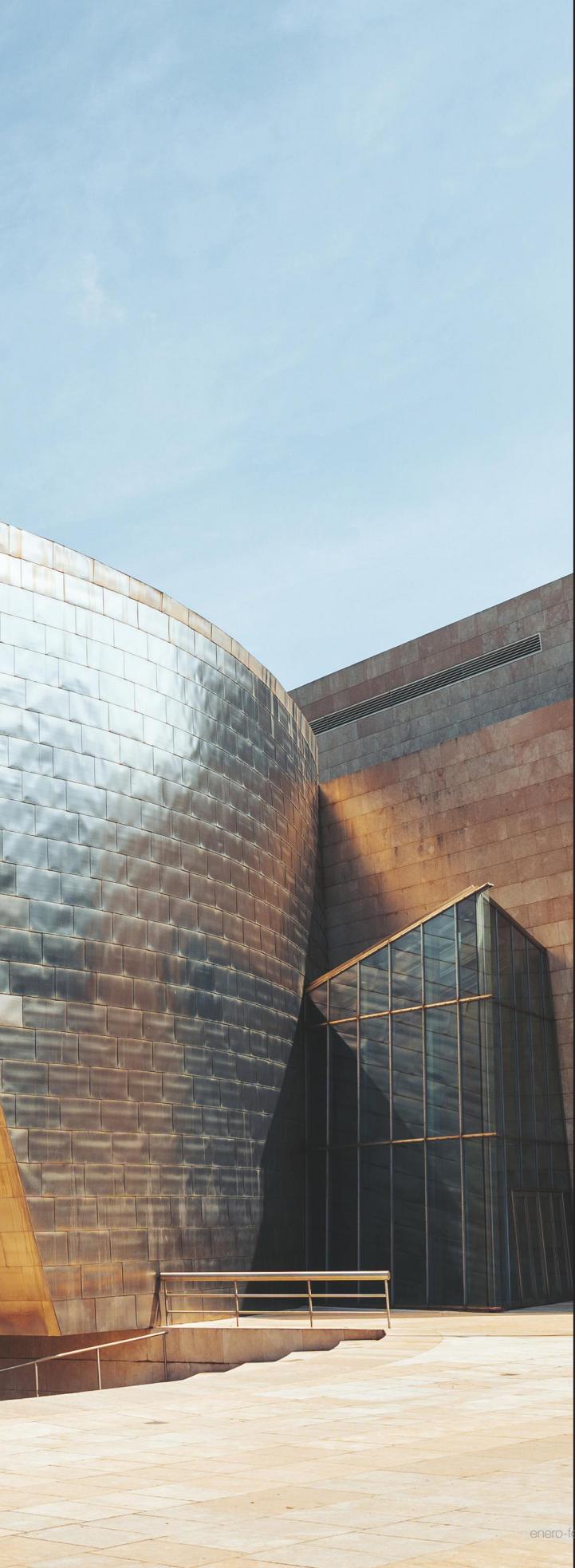


# Un carácter único

La tradición y la modernidad se dan la mano en Bilbao, capital del arte con museos de referencia internacional y epicentro de una de las mejores cocinas vascas

texto J. Galarza





## A city apart

Tradition and modernity go hand in hand in Bilbao, the art capital with internationally renowned museums and some of the Basque Country's finest cuisine



## MERCADO DE LA RIBERA

**BUEN PROVECHO.** Ya en el siglo XIV los comerciantes se reunían a vender junto a la iglesia de San Agustín. Allí mismo, el mercado de la Ribera nacería oficialmente en 1929 bajo un moderno edificio racionalista de hormigón proyectado por el arquitecto local Pedro Ispizua. Hoy, tras dos rehabilitaciones y habiendo ostentado incluso un récord Guinness por su tamaño y variedad, mantiene su esplendor: sigue siendo el mejor destino para adquirir producto local.

**BON APPETIT.** In the 14th century, merchants gathered to sell their wares next to the Church of San Agustín. This was where the La Ribera market was officially born in 1929, underneath a modern rationalist and Art Deco building designed by local architect Pedro Ispizua. Today, after two refurbishments – and having even held a Guinness World Record for its size and variety – it still maintains its splendour, and is the best destination for buying local produce.  
*mercadodelaribera.biz*

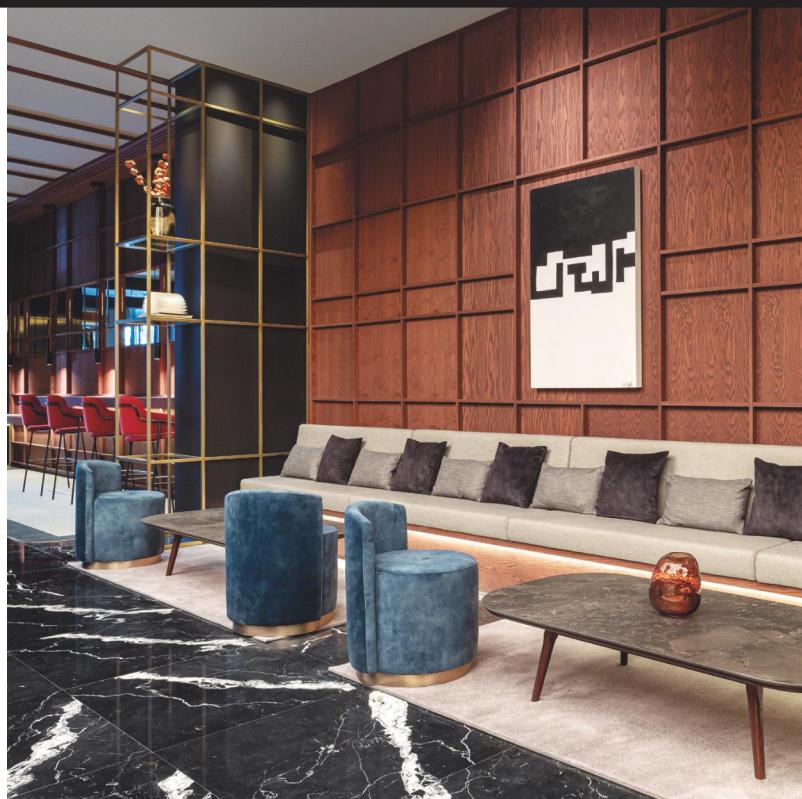


El mercado cuenta con su propia escuela de cocina, dirigida por la Escuela Superior de Hostelería de Bilbao, ESHB. Allí se imparten cursos cortos y se ofrecen experiencias de showcooking y almuerzo, tras ir de compras con el chef. The market has its own cooking school, run by the Escuela Superior de Hostelería de Bilbao, ESHB. It teaches short courses here, and show-cooking and lunch experiences are offered after shopping with the chef.

## RADISSON COLLECTION BILBAO

**DÓNDE DORMIR.** Bilbao fue el destino escogido para la apertura hace poco más de dos años del segundo Radisson Collection de España. Este cinco estrellas, en una ubicación privilegiada del centro la ciudad, aúna un diseño exquisito, amplios espacios, spa y piscina, así como la gastronomía premiada del vizcaíno Eneko Atxa en Eneko Basque Bilbao, un templo para descubrir la mejor cocina tradicional vasca, platos a la brasa y vinos de la tierra.

**WHERE TO SLEEP.** This five-star hotel in a privileged location in the city centre combines exquisite design, large spaces, a spa and a swimming pool, as well as the award-winning cuisine of Bilbao-born Eneko Atxa at Eneko Basque Bilbao – a temple for discovering the best traditional Basque cuisine, with fire-grilled dishes and local wines.  
[radissonhotels.com](http://radissonhotels.com)





## AZKUNA ZENTROA

**UN MUSEO.** Hace 15 años que la Alhóndiga de Bilbao, un viejo almacén de vinos de principios del siglo XX, reabrió sus puertas como centro cívico tras la intervención del diseñador Philippe Starck. Desde entonces, sus programas culturales no han hecho más que crecer, con interesantísimas exposiciones que conectan lo local y lo internacional y se abren a nuevas expresiones artísticas.

**A MUSEUM.** Fifteen years ago, the Alhóndiga de Bilbao, an old wine warehouse from the early 20th century, reopened its doors as a civic centre after the intervention of the designer Philippe Starck. Since then, its cultural programmes have only grown, with fascinating exhibitions connecting the local with the international that open up to new artistic expressions.  
[azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)



### UNA VISIONARIA A VISIONARY

La exposición "Hilma af Klint" recorre la trayectoria de la artista sueca, a través de más de un centenar de sus *Pinturas para el templo*, obras que le sirvieron para abandonar la tradición académica y convertirse en una mujer pionera en la historia del arte.

The Hilma af Klint exhibition traces the Swedish artist's career through more than 100 of her *Paintings for the Temple* – works that served her as a means to abandon academic tradition and become a woman pioneer in the history of art.  
[guggenheim-bilbao.eus](http://guggenheim-bilbao.eus)

## PINTXOS Y TXIKITEO

**UN RITUAL.** Buen producto, técnica y tradición se combinan en los pintxos del casco antiguo de Bilbao, perfectos para acompañar con txikitos (vinos en vasos chatos). La ciudad mantiene su estatus como una de las grandes capitales de la cocina en miniatura con una ruta de innovadoras propuestas, visión internacional e incluso juegos y tram-pantojos, a cargo de una nueva generación de chefs y restauradores.

**A RITUAL.** Fine produce, techniques and traditions combine in the pintxos in Bilbao's Old Town. They're the perfect accompaniment for *txikitos* (wines served in lowball glasses). The city maintains its status as one of the great capitals of 'miniature cuisine', based on new ideas, an international vision, wit and trompe-l'oeil, headed by a new generation of chefs and restaurateurs.



Hasta 38 bodegas y 14 productores de uva con marca propia forman parte de la denominación Bizkaiko Txakolina. Algunas están a minutos de Bilbao, entre ellas Artxanda y Munetaberri. Visítalas y pruebas sus vinos. Up to 38 wineries and 14 grape producers make up part of the Bizkaiko Txakolina designation, with options such as Artxanda and Munetaberri just minutes from Bilbao. Visit them and taste their wines.



## SAN JUAN DE GAZTELUGATXE

**UNA EXCURSIÓN.** Un total de 241 escalones divididos en 5 tramos separan los acantilados entre Bakio y Bermedo del islote sobre el que se levanta la ermita de San Juan de Gaztelugatxe. Fuerte defensivo de piratas e invasores en la Edad Media pero documentado mucho antes, en el siglo IX, este humilde templo ha contemplado rodajes de *Juego de Tronos*, que le dio fama internacional. Hay paseos en barco desde Bermeo para contemplar el islote desde el agua.

**AN EXCURSION.** A total of 241 steps separate the cliffs between Bakio and Bermedo from the islet where the hermitage of San Juan de Gaztelugatxe stands. A powerful defence against pirates and invaders in the Middle Ages, but with roots dating back to the ninth century, this humble temple was a filming location for *Game of Thrones*, which brought it international fame. There are boat trips from Bermeo to view the islet from the water.  
[sanjuangaztelugatxe.com](http://sanjuangaztelugatxe.com)



Iberia ofrece cinco vuelos directos al día de Madrid a Bilbao y cómodas conexiones desde el resto de ciudades de la red. Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#) o a través de la app de Iberia

Iberia offers five direct flights a day from Madrid to Bilbao and convenient connections from the rest of the cities in the network. Book and purchase your tickets at [iberia.com](#) or via Iberia's app



Vuela a Bilbao desde  
9000 Avios (ida y vuelta)

Fly to Bilbao from  
9,000 Avios (return)



Duración del viaje:  
1h 05min

Flight time:  
1h 05min



## The Westin Reserva Conchal: Vacaciones inolvidables en un hotel con servicios de lujo en plena naturaleza

Rodeado de bosques tropicales y ubicado en una reserva natural frente a una de las mejores playas de Costa Rica, en el Pacífico Norte, The Westin Reserva Conchal ofrece una experiencia única con su servicio todo incluido. Destaca su gastronomía de clase mundial a la carta en restaurantes y bares, el Kids Club para los más pequeños, la exclusiva zona Westin Club para adultos, y Westin Family con actividades, menús y amenidades especiales para familias. Además, cuenta con un spa diseñado para el bienestar, gimnasio, canchas de tenis y un campo de golf internacionalmente reconocido.

La sostenibilidad y la conexión con la naturaleza son elementos clave en esta propiedad. Toda la familia puede explorar y aprender sobre los ecosistemas locales y su conservación de manera divertida, mientras disfruta de nuevos sabores y crea recuerdos inolvidables. The Westin Reserva Conchal combina bienestar, confort y conciencia ambiental para ofrecer unas vacaciones memorables.

[marriott.com](http://marriott.com)



DESTINO » EL CAIRO

# UN TEMPLO PARA LA ARQUEOLOGÍA

El Gran Museo Egipcio, el mayor museo arqueológico del mundo, permite mostrar un patrimonio incomparable de más de 7000 años que incluye piezas nunca antes expuestas. Y todo en un marco único y con la últimas tecnologías

texto Alejandro González Luna

## A TEMPLE FOR ARCHAEOLOGY

The world's largest archaeological museum, the Grand Egyptian Museum in Cairo uses the latest technologies to display a heritage beyond compare



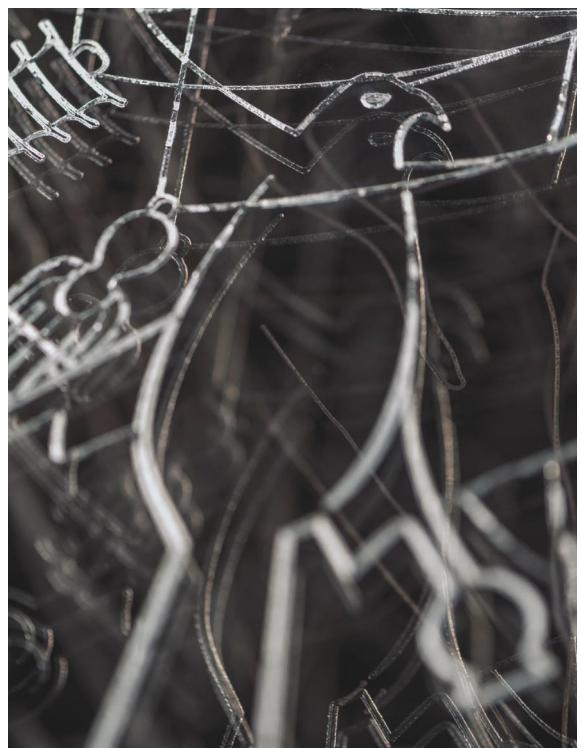
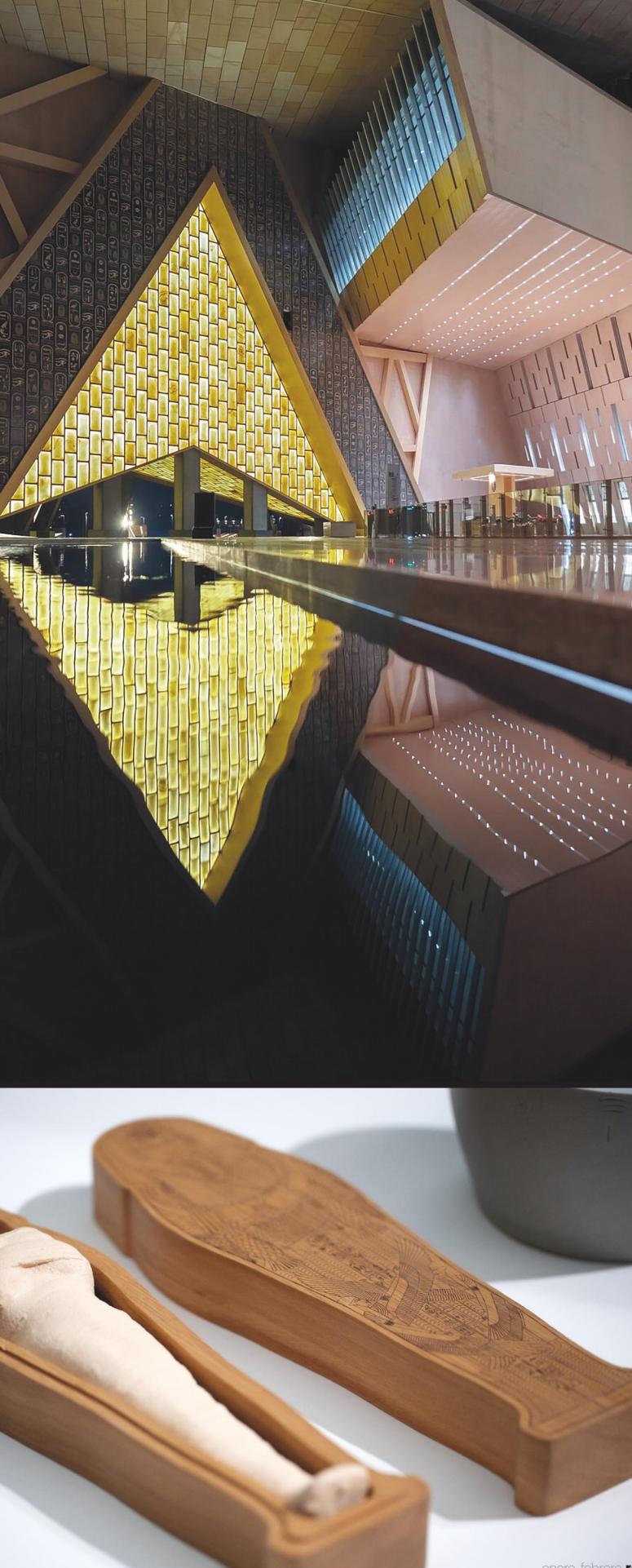


Alrededor, jardines con palmeras, una explanada con un riachuelo artificial que evoca las aguas del Nilo y un obelisco que apunta al cielo. En el centro, el colosal edificio del Gran Museo Egipcio (GEM) alineado geométricamente con las tres pirámides de Guiza, dibujadas al fondo, a solo dos kilómetros de distancia, sobre la arena del desierto. Su apertura parcial a mediados de octubre de 2024 concitó la atención mundial debido a que se trata del museo arqueológico más grande del mundo: sus más de 80 000 metros cuadrados de espacio expositivo permitirán exhibir decenas de miles de piezas y artefactos del antiguo Egipto.

Se empezó a fraguar a principios de la década de 1990, aunque su construcción no arrancó hasta 2005; luego, las interrupciones –durante la Primavera Árabe y la pandemia de Covid19– fueron retrasando su apertura. Pero la larga espera ha valido la pena. “Es un museo muy impactante desde el punto de vista visual y como presentación de la civilización egipcia, de la maestría de sus artistas y del poder de la realeza”, comenta Miguel Ángel Molinero Polo, profesor de Egiptología en la Universidad de La Laguna, en Tenerife, quien visitó el GEM por primera vez hace tan solo unas semanas. “Han seleccionado las mejores piezas que hay en el país”, agrega. Es decir, su colección reúne muchas de las obras maestras que ha producido la civilización egipcia, así como más de 20 000 objetos que nunca habían sido expuestos, incluyendo nuevos hallazgos de los últimos años. Es el caso de la excavación que Molinero Polo dirige en la ciudad de Luxor, la antigua capital religiosa de Egipto, enfocada en la dinastía nubia. “De allí se han llevado para exhibirlos en el GEM algunos escarabeos de lapislázuli y mesas de ofrenda”, detalla.

Hallada en 1820 en la histórica ciudad de Menfis, que llegó a ser capital del antiguo Egipto, la colossal estatua de Ramsés II que preside el hall del GEM mide 12 metros y pesa 83 toneladas  
Discovered in 1820 in the historic city of Memphis, the first capital of ancient Egypt, the statue of Ramses II that presides over the GEM hall measures 12m tall and weighs 83 tons





The colossal building of the Great Egyptian Museum (GEM) is surrounded by gardens with palm trees, an esplanade with an artificial stream that evokes the waters of the Nile and an obelisk that points to the sky. The space is geometrically aligned with the three pyramids of Giza, which can be seen in the distance, just 2km away, in the desert sand. Its partial opening in mid-October 2024 attracted world attention – it's the largest archaeological museum in the world, with more than 80,000sqm of exhibition space that will allow tens of thousands of pieces and artefacts from ancient Egypt to be exhibited.

Plans for the museum began in the early 1990s, although its construction did not start until 2005. There were interruptions – the Arab Spring and the Covid-19 pandemic – that delayed its opening. But the long wait has been more than worth it. “It’s a very impressive museum from a visual point of view and as a representation of Egyptian civilisation, the mastery of its artists and the power of its royalty,” says Miguel Ángel Molinero Polo, Professor of Egyptology at the Universidad de La Laguna, in Tenerife, who visited the GEM for the first time just a few weeks ago. “They have selected the best pieces in the country.” In other words, its collection brings together many of the masterpieces produced by Egyptian civilisations, including more than 20,000 items never exhibited before, taking in new finds from recent years. A case in point is the excavation conducted by Molinero Polo in the city of Luxor – the ancient religious capital of Egypt – focused on the Nubian dynasty. “Some lapis lazuli beetles and offering tables have been taken from there to be exhibited at the GEM,” he adds.

El punto de partida del recorrido del museo, que abarca más de 7000 años desde la prehistoria egipcia hasta la época grecorromana, es la propia entrada del edificio, un gran triángulo con paneles de alabastro que sobresale de la fachada y que está emmarcado por paredes con jeroglíficos dorados. Al otro lado, los visitantes llegan a un atrio donde aguarda, imponente, una enorme estatua de Ramsés II con 3200 años de antigüedad. Después, una escalinata flanqueada por grandes esculturas conduce a un hall desde donde se pueden contemplar, a través de un gran ventanal, las pirámides de Guiza, y desde donde se accede a las 12 salas de exposiciones que actualmente se pueden visitar.

“El edificio es capaz de transportarte a la época faraónica. Solo necesitas entrar en ese hall inmenso para sentir que estás en un templo egipcio, una pirámide o algo parecido”, dice Manuel Fernández, director de operaciones de Acciona Living & Culture. Esta empresa española fue responsable de la implantación museográfica –el uso de la tecnología para enriquecer la experiencia del visitante es otro atractivo del museo– en la Galería de Tutankamón, la más importante del GEM, que acoge unas 500 piezas, entre ellas la máscara funeraria del faraón y el tesoro con el que fue enterrado, y que se espera que abra sus puertas al público al igual que el resto del museo este año. “Hemos desarrollado una atmósfera que sumerge al visitante en un viaje para comprender cómo vivía el rey”, destaca Fernández.

Para ello, explica que se ha realizado el escaneo tridimensional de su tumba y se han utilizado en los distintos espacios grafismos, serigrafías y reproducciones a escala real para dar contexto a las piezas. Para el techo de la galería, añade, “hemos creado una malla de bronce que, con la iluminación, simula un cielo estrellado”. Acciona también ha participado en el diseño de la Galería de los Niños, un espacio didáctico compuesto por numerosos elementos táctiles e interactivos.

El GEM muestra, sobre todo, el poderío de las dinastías faraónicas, la sociedad en que vivieron y sus creencias. El patrimonio cultural y arqueológico que alberga, que incluye otras piezas famosas como el barco solar del rey Keops, es un testimonio de incalculable valor de la civilización que floreció durante miles de años a orillas del Nilo. Cuenta, además, con varios restaurantes, un cine en 3D, un centro de conferencias y un auditorio. Pero no solo eso. “Si me tengo que quedar con algo como académico serían los magníficos laboratorios que han creado para poder investigar en la colección”, afirma Molinero Polo. ¶

The museum tour – which spans more than 7,000 years, from Egyptian prehistory to Greco-Roman times – begins at the building's own entrance, a large triangle with alabaster panels that protrudes from the façade and is framed by walls with golden hieroglyphics. On the other side, visitors arrive at an atrium where a huge and imposing 3,200-year-old statue of Ramses II awaits. Next, a staircase flanked by large sculptures leads to a hall from where you can contemplate, through a large window, the pyramids of Giza, and from where you can access the 12 exhibition halls that can currently be visited.

“The building whisks you away to the Pharaonic era. You need only to enter this immense hall to feel that you are in an Egyptian temple, a pyramid or something similar,” says Manuel Fernández, Director of Operations at Acciona Living & Culture. This Spanish company was responsible for designing the layout and features (the use of technology to enhance the visitor experience is another of the museum’s attractions) of the Tutankhamun Gallery. The GEM’s largest gallery, it houses some 500 pieces, including the pharaoh’s funerary mask and the treasure he was buried with. It is expected to open its doors to the public along with the rest of the museum in 2025.

“We have developed an atmosphere that immerses the visitor in a journey to understand how the king lived,” Fernandez says. To do this, he explains that a three-dimensional scan of the pharaoh’s tomb was carried out and graphics, screen printing and full-scale reproductions have been used in the different spaces to bring context to the pieces. For the ceiling of the gallery, he adds, “We have created a bronze mesh that, with the lighting, simulates a starry sky.” Acciona also had a part in designing the Children’s Gallery, an educational space made up of numerous tactile and interactive elements.

Above all, what the GEM shows is the power of the pharaonic dynasties, the society in which they lived and their beliefs. The cultural and archaeological heritage it houses, which includes other famous pieces such as King Khufu’s solar barque, is an invaluable testimony to the civilisation that flourished for thousands of years on the banks of the Nile. It also has several restaurants, a 3D cinema, a conference centre and an auditorium. And there is more. “If, as an academic, I could keep something, it would be the magnificent laboratories created in order to do research on the collection,” says Molinero Polo. ¶



OPENER: MOHAMED EL SHAHED/ANADOLU VIA GETTY IMAGES; GEM AND PIECES: GEM (CEDIDAS POR ACCIONA)

Las últimas tecnologías y un enfoque museológico innovador, inclusivo y educativo, suman valor al patrimonio del GEM  
The latest technologies and an innovative, interactive and educational approach add value to the GEM experience



Iberia Express ofrece seis vuelos directos a la semana de Madrid a El Cairo y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#), [iberiaexpress.com](#) o a través de la app de Iberia

Iberia Express offers six direct weekly flights from Madrid to Cairo and connecting flights from the rest of the cities in its network via T4 at Madrid airport. Book and purchase your tickets on [iberia.com](#), [iberiaexpress.com](#) or via the Iberia app



Vuela desde 22 000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 22,000 Avios (return)



Duración del viaje:  
4h 50min

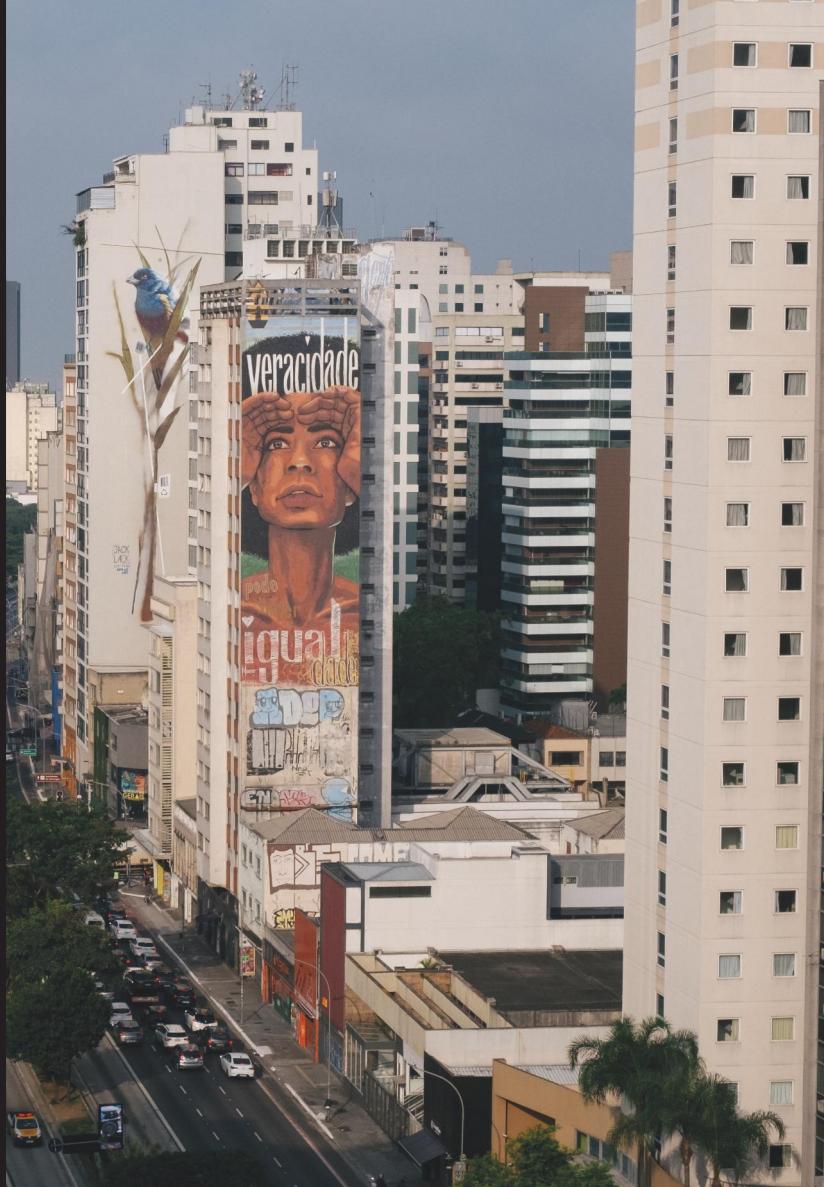
Flight duration:  
4h 50min



# LA COCINA DEL CAMBIO

Considerada como la mejor chef del mundo, Janaína Torres trabaja en su São Paulo natal por reivindicar los alimentos y las técnicas de su país, centrada siempre en la comunidad

**texto** David López Canales **fotos** Helena Wolfenson



## COOKING UP CHANGE

Considered the best chef in the world, Janaína Torres works in her native São Paulo, from where she shines a spotlight on her country's food, techniques and sense of community



De Janaína Torres (São Paulo, 1975) han escrito que es una “cocinera emocional” y un “fenómeno multi-task”. En marzo, cuando *The world's 50 best restaurants* la nombró la mejor cocinera del mundo, su director, William Drew, ensalzó su “talento” y su “profundo compromiso para impulsar un cambio positivo”.

De Janaína también han dicho, llevándolo al territorio de lo simbólico, que es un efectivo recurso narrativo, que posee alma de jaguar porque tiene tatuado su brazo izquierdo como la piel del felino. Pero lo mejor es lo que dice Janaína de sí misma. Ella se define como una “guisandera”. Una mujer que cocina en ollas grandes porque la suya es una cocina para alimentar, sobre todo eso, pero para alimentar “bien y rico” a mucha gente. Janaína confiesa que digan lo que digan sabe que no es la mejor chef del mundo, pero que sí es “una chef buena para el mundo” porque tras ella hay “millones de janaínas”, millones de mujeres a las

Janaína Torres (born in São Paulo in 1975) has been described as an “emotional cook” as well as a “multi-tasking phenomenon”. In March, when *The World's 50 Best Restaurants* named her The World's Best Female Chef, its director of content, William Drew, praised her “talent” and her “deep commitment to promoting positive change”.

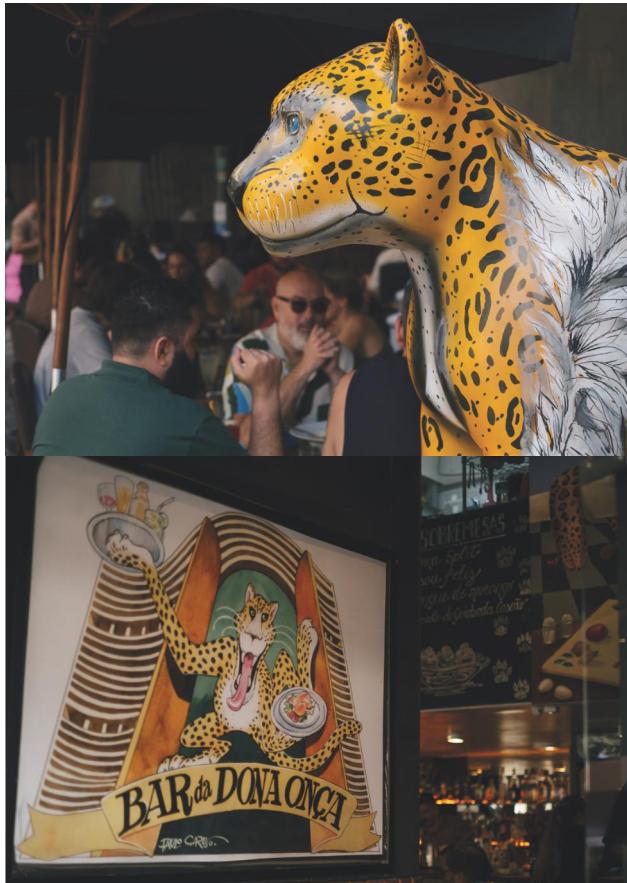
Making use of the effective narrative device of symbolism, it has also been said that Janaína has the soul of a jaguar because her left arm is tattooed with that big cat's markings. But the best thing is what Janaína says about herself. She defines herself as a “guisandera” – a woman who cooks in large pots – because her cuisine is, above all, designed to feed “good, delicious” food to many people. Janaína confesses that – whatever others may say – she knows that she is not the best chef in the world, but that she is “a good chef for the world” because behind her there are “millions of Janaínas” – women she feels she represents, who



Un año antes de ser reconocida como la mejor chef del mundo, Janaína fue elegida mejor chef de Latinoamérica por Latin America's 50 Best Restaurants  
A year before being recognised as The World's Best Female Chef, Janaína was awarded Best Chef in Latin America by Latin America's 50 Best Restaurants



**"Onça"** significa jaguar en portugués. El felino está muy presente en el primer negocio de Janaína, que se llama a sí misma Dona Onça  
*Onça* means jaguar in Portuguese. The feline is very present in Janaína's first business, which is called Dona Onça (Lady Jaguar)



que siente representar que guisan como ella, que crecieron cocinando en las casas y en las calles y que siguen haciéndolo con técnicas y recetas que pasan de generación en generación. Mujeres que guisan "para la comunidad". Comunidad es la palabra que más repite y, probablemente, la más importante de su discurso y de su trabajo, y no sólo por su implicación en la cocina. De origen humilde, desde pequeña vivió en comunidad, en una comunidad que se apoyaba y necesitaba. A esa comunidad es a la que empezó a guisar en mercados, restaurantes y puestos callejeros. Esa es la comunidad a la que sirve y reivindica. Mientras la alta cocina tiende a mirar hacia arriba, a la sofisticación, la complejidad técnica y científica, haciéndose en ese viaje más elitista, la de Janaína mira hacia abajo, a la gente. A cuanta más pueda dar de comer y cuanto más accesibles sean sus locales, mejor.

A Casa do Porco debería ser la joya de la corona de sus creaciones. Su restaurante estrella figura en las listas de los mejores del mundo. El nombre, no engaña, el establecimiento trabaja el cerdo, absolutamente todo el cerdo, desde salchicha ahumada a tartar o un asado lento durante ocho horas a llama. Decimos debería porque de los locales que

cook like her, who grew up cooking in homes and on the streets, who continue to do so, and whose techniques and recipes are passed down from generation to generation. They are women who cook "for the community". "Community" is probably the most important word in her conversation and in her work, and not only because of her involvement in the kitchen. Of humble origins, from a young age she lived as part of a community that both supported each other and required support. That community is the one that she began cooking for in markets, restaurants and street stalls. It is the community she serves and focuses on. While haute cuisine tends to look upwards, to sophistication, technical and scientific complexity – and becomes more elitist on that journey – Janaína's cooking tends to look eye to eye with the people she serves. The more she can feed and the more accessible her venues are, the better.

A Casa do Porco might be considered the jewel in the crown of her creations. This stellar restaurant is on all the world's best lists. Casa do Porco – the name says it all – does not deceive. It is all about pork, from smoked sausage to tartare or roasted, slow-cooked over fire for eight hours. We say "might" because, of the establishments Janaína already has – which include an ice-cream parlour, an eatery serving daily specials and a hot dog bar – her most ambitious vision is aimed at the very first place she opened: Bar da Dona Onça, located in the Edifício Copan designed by Oscar Niemeyer.





ya tiene –posee también una heladería, uno de menú del día y otro de perritos calientes– su visión más ambiciosa es para el primero de todos los que abrió, Bar da Dona Onça, situado en el edificio Copan de Oscar Niemeyer. Bar da Dona Onça es, como lo define, “un hijo que creé para el mundo”. Una taberna que reúne las distintas influencias brasileñas y que Janaína sueña que sea como Botín, restaurante emblemático de Madrid, al que pone como referencia. “¡Quiero que Dona Onça cumpla también 300 años!”, afirma.

La chef ultima ahora dos proyectos más. El primero, la reapertura de Star City, un restaurante centenario de la ciudad en el que servirá cocina antigua de Brasil actualizada y al que rebautizará, cómo no, como Estela da Cidade. El segundo, un mercado, A Brasileira, donde se venderán sólo productos del país y con un pequeño local de platos brasileños modernos.

“Porque es el momento de vivir nuestras culturas y nuestra identidad a través del alimento”, resume. De nuevo, la misma idea, la de reivindicar lo propio frente a un tiempo de hiperconsumo globalizado, y que venga, frente a una época también de individualismo extremo, de la comunidad para volver a ella. Por eso y para eso cocina. Como por eso se ha pasado cuatro años implicada, además, en un proyecto con las escuelas públicas de São Paulo para cambiar los productos procesados que primaban en los menús por “comida de verdad”. Hasta que tuvo que dejarlo “por salud mental”. Lidiar con la administración pública y los políticos cuenta que ha sido “la lucha más difícil de mi vida”. Pero lo logró. Cientos de cocineras, a las que ha enseñado durante estos años, son las que lideran ahora el proyecto. Cientos de janaínas. Las que crean comunidad y la sostienen. ¶



## DÓNDE COMER EN SÃO PAULO SEGÚN SU MEJOR CHEF WHERE SHOULD YOU EAT IN SÃO PAULO, ACCORDING TO ITS BEST CHEF?

### Un mercado A market

- “El Centro de las Tradiciones Nordestinas es asequible y espectacular”.
- “The Centro de las Tradiciones Nordestinas is affordable and spectacular.”  
[ctn.org.br](http://ctn.org.br)

### Una churrasquería A Brazilian steakhouse

- “No se pueden ir sin probar una. Las hay más costosas, como Barbacoa, o populares y baratas, como Bovinu's Kilu's Grill”.
- “You can't leave without trying one. There are more expensive ones, such as Barbacoa, or more informal, inexpensive ones, such as Bovinu's Kilu's Grill.”  
[barbacoa.com.br](http://barbacoa.com.br); [bovinus.com.br](http://bovinus.com.br)

### Cocina local Local cuisine

- “Tordesilhas especializado en comida brasileña”.
- “Tordesilhas specialises in Brazilian food.”  
[tordesilhas.com](http://tordesilhas.com)

### Sofisticación Sophistication

- “Maní es para quienes busquen un sitio de alta cocina”
- “Maní is for people seeking a fine dining spot.”  
[restaurantemani.com.br](http://restaurantemani.com.br)

She describes Bar da Dona Onça as “a child of mine that I created for the world”. It's a tavern that brings together the different Brazilian influences and that Janaína dreams of being like Botín, a flagship restaurant in Madrid, which she uses as her inspiration. “I want Dona Onça to be 300 years old, too!” she says.

Janaína is currently finishing up two more projects. The first is the reopening of Star City, a century-old restaurant in the city that will serve updated Brazilian old-style cuisine and which will, naturally, be renamed Estela da Cidade. The second project is A Brasileira, a market where only produce from the country is sold with a small eatery serving modern Brazilian dishes.

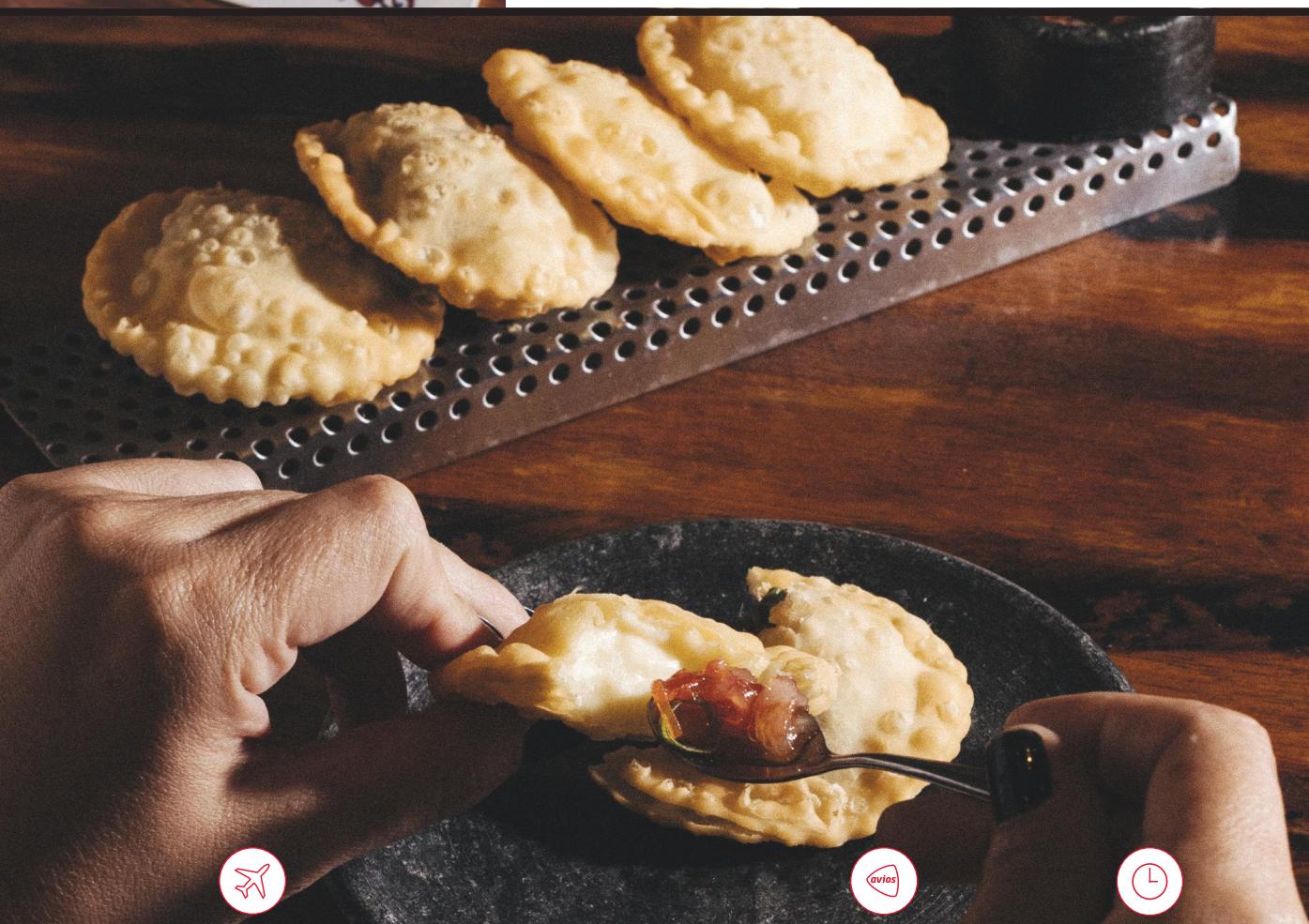
“It's time to explore our cultures and our identity through food,” she says. It's the idea of focusing on what is one's own in a time of globalised hyper-consumption, and which – in an era of extreme individualism – comes from the community and returns to it. This is both the motivation for and the aim of Janaína's cooking. As a result, she spent four years involved in a project with state-run schools in São Paulo aimed at replacing the processed products that once prevailed on their menus with “real food”. Ultimately, she had to leave the work “for reasons of mental health”. Dealing with her city's public administration and politicians was “the most difficult struggle of my life”. But she succeeded. Hundreds of cooks she has taught over the years are now leading the project and ensuring that the gains made are not lost. There are hundreds of Janaínas – the women who create a sense of community and sustain it. ¶





SÃO PAULO « DESTINO

La carta del Bar da Dona Onça rinde homenaje a sabores que traspasan generaciones. Su nuevo menú, a los recuerdos y los afectos. The Bar da Dona Onça menu pays tribute to flavours passed down through generations. Its new menu focuses on memories and emotions.



Iberia ofrece 10 vuelos directos por semana de Madrid a São Paulo y en conexión desde el resto de destinos de su red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia

Iberia offers ten direct weekly flights to São Paulo from Madrid and flies there from other cities via T4 at Madrid airport. Book and purchase your tickets at iberia.com or through the Iberia app

Vuela desde 31.900 Avios (ida y vuelta)

Fly from 31,900 Avios (return)

Duración del viaje:  
10h 55min

Flight duration:  
10h 55min



## Grupo Puntacana: una empresa con miras hacia un futuro sostenido por la innovación y la expansión

Grupo Puntacana ha celebrado 55 años de trayectoria reafirmando su legado con una visión clara: impulsar la innovación y expandir sus operaciones. Esto forma parte de sus estrategias de diversificación, orientadas a sus pilares fundamentales: crecimiento económico, desarrollo social y preservación ambiental. La marca, conformada por 12 empresas, está liderada por Frank Elías Rainieri, presidente y CEO; Paola Rainieri, Chief Marketing Officer (CMO); y Francesca Rainieri, Chief Financial Officer (CFO).

La empresa impulsa el desarrollo de la región Este de República Dominicana a través de un modelo de negocios único, que abarca un aeropuerto, fundación, hostelería, bienes raíces, servicios, comunidad, educación y, más recientemente, un centro logístico y de zona franca.

Ha apostado siempre por el crecimiento de la zona, su desarrollo integral y la mejora constante de las condiciones de vida de las comunidades alrededor, ofreciendo oportunidades con acceso a vivienda, salud de calidad, educación, ocio y cultura.

El Aeropuerto de Punta Cana (PUJ) posee una trayectoria de 41 años de importantes hitos. Iniciaron sus operaciones en 1983, siendo el primer aeródromo privado de uso comercial internacional en el mundo, manejando el 68 % del tráfico aéreo turístico del país, conectando con 75 ciudades en 34

países a través de 58 aerolíneas. El mismo es la puerta de entrada a experiencias inolvidables para más de 9 millones de pasajeros, transportando más de 25 millones de kilos de carga anualmente. El PUJ dispone de 2 pistas, 33 puertas de embarque, 38 parqueos de aviones y 7 salones VIP.

Actualmente, se encuentran en etapa final de construcción del Punta Cana Free Trade Zone (PCFTZ), un centro logístico aéreo, marítimo y terrestre con un parque de zona franca, desde donde se albergarán operaciones logísticas de carga y oficinas para el desarrollo del Punta Cana Hub, destinado a la innovación y desarrollo de empresas Fintech. Con este proyecto se contribuye al crecimiento económico sostenido de la zona, con la creación de 10 mil empleos, y se posiciona a Punta Cana y República Dominicana como líderes de comercio e inversión extranjera a nivel internacional.

La empresa continúa creando empleos de calidad, oportunidades y apostando a la expansión, esta vez, junto a Mac Hotels y Marriott International, con quienes se unió para abrir el W Punta Cana, primer W Hotels en el país, ubicado en Uvero Alto, y se prepara para inaugurar una propiedad de lujo todo incluido solo para adultos, uno de los primeros resorts "W all-Inclusive" a nivel mundial, con una inversión de 130 millones de dólares que generará 600 empleos.

[grupopuntacana.com.do](http://grupopuntacana.com.do)



PUNTACANA  
GRUPO



Stand de Iberia en Fitur 2024  
Iberia's 2024 Fitur stand

**INNOVACIÓN INNOVATION**

## El A321XLR de Airbus, protagonista del stand de Fitur The new Airbus A321XLR is the star of Iberia's Fitur stand

**DEL 22 AL 26 DE ENERO** tendrá lugar la 46º edición de la Feria Internacional de Turismo en Madrid y, como cada año, Iberia contará con un gran stand, ubicado en el pabellón 10 de Ifema, con una extensión de 600 metros cuadrados y construido a base de materiales sostenibles.

El concepto del que parte la temática de este año será el A321XLR, el nuevo modelo de avión que Iberia incorporó a su flota a finales del año pasado, un modelo de narrow body, de un solo pasillo, pero con alcance para realizar rutas transoceánicas y del que Iberia ha sido la aerolínea lanzadora mundial.

**FROM 22-26 JANUARY**, the 46th edition of Fitur, the International Tourism Fair, takes place at Ifema in Madrid. As with every year, Iberia will have a large stand located in pavilion 10. Built from sustainable materials, it covers an area of 600sqm.

The concept upon which this year's theme is based is the A321XLR, the new aircraft model that Iberia incorporated into its fleet at the end of last year. It's a narrow body, single-aisle plane with the capacity to fly transoceanic routes, and Iberia has been the global launch airline for the model.



El A321XLR cuenta con 182 asientos en configuración de cabina Business y Turista

The A321XLR has 182 seats in Business and Economy cabin configurations



Entre las mejoras de este nuevo están un 60% más de espacio para maletas de mano, seis modos de iluminación de las cabinas y un moderno panel a la entrada del avión

Improvements in this new aircraft include 60% more space for carry-on bags, six cabin lighting modes and a modern panel at the entrance of the plane



Las rutas de Boston y Washington han sido las primeras que ha operado el A321XLR permitiendo un ahorro de consumo del 30% con respecto a los modelos wide body

The Boston and Washington routes are the first to have been operated by the A321XLR, seeing a 30% consumption saving compared to wide-body models

## Accede a la carta y pide desde tu móvil con Gastrobar A Tu Asiento Access the menu and order from Gastrobar A Tu Asiento from your phone

► Con el nuevo servicio Gastrobar A Tu Asiento, disponible en todos los vuelos de corto y medio radio de Iberia, los clientes pueden pedir productos y especialidades del menú desde su asiento y a través del móvil. Solo hay que escanear el código QR del respaldo del asiento y acceder al servicio de Gastrobar en el portal WiFi de Iberia. El pedido llega directamente a la tripulación, que lo prepara al momento, y lo cobra al servirlo.

La carta incluye desde el pasado diciembre ricas novedades como una nueva versión del Croque Monsieur en pan brioche y con jamón serrano y bechamel trufada, un Box Aventurero para niños con puré de manzana, un huevo Kinder y picos con queso y patatas, chocolate caliente de Starbucks o kombucha de frutos del bosque.

► With the new Gastrobar A Tu Asiento service, available on all Iberia's short- and medium-haul flights, customers can order products and specialities from the menu from their seat via their mobile phone. Simply scan the seat-back QR code and access the Gastrobar service on the Iberia WiFi portal. The order directly reaches the crew, who will prepare it on the spot and collect the fee when they serve it.

Since December, the menu now includes delicious new options, such as a new version of the Croque Monsieur on brioche bread made with Serrano ham and truffled Béchamel, an Adventure Box for children with apple sauce, a Kinder egg and mini breadsticks with cheese and potatoes, a Starbucks hot chocolate and a forest fruits kombucha.



## Nace Maridae, la nueva web exclusiva de Iberia para los amantes del vino Maridae – the new exclusive Iberia website for wine lovers – is born



► Maridae, antes conocida como el Club del Vino de Iberia, permite adquirir una selección exclusiva de vinos de 50 bodegas y diferentes regiones vitivinícolas de toda España, incluyendo los servidos en la clase Business de largo radio y las Premium Lounge del aeropuerto de Madrid, así como vinos del mundo, 400 referencias de licores de 10 países y un catálogo de productos gourmet como aceites, conservas, embutidos y dulces.

Maridae ha creado además el Club 50, que integra a bodegas que promueven el prestigio de la marca España en el mundo, y cuyos socios pueden acceder en exclusiva a eventos, catas privadas y promociones únicas.



Obtén 3 Avios por cada euro de gasto en la web de Maridae, que podrás canjear por vuelos, otros servicios o incluso compras en la propia tienda online

Collect three Avios for each euro spent on the Maridae website. You can spend these on flights, other services and further purchases in the online store

► Maridae, formerly known as the Iberia Wine Club, allows you to acquire an exclusive selection of wines from 50 wineries and different wine regions throughout Spain, including the wines served in long-haul Business Class and in Madrid airport's Premium Lounges, as well as wines from around the world, 400 liqueurs from ten countries and a catalogue of gourmet products such as oils, preserves, sausages and sweets.

Maridae has also created Club 50, which includes wineries that promote the prestige of Spain across the world. Members can access events, tastings and unique promotions. [maridae.iberia.com](http://maridae.iberia.com)

## Premio a la innovación culinaria en vuelo de Iberia Iberia wins in-flight culinary innovation award

► Iberia ha sido premiada por su innovación culinaria en vuelo en los FIBEGA Gastronomy Tourism Awards, que reconocen la promoción e impulso del turismo gastronómico. "Buscamos la excelencia, reflejando nuestra identidad española y nuestra dieta mediterránea e innovando en menús internacionales a base de materias primas de temporada y máxima calidad", explica Paula Lafora, directora de Experiencia de Clientes de Iberia.

► Iberia has received an award for its in-flight culinary innovation at the FIBEGA Gastronomy Tourism Awards, which recognise the promotion and development of gastronomic tourism. "We seek excellence in reflecting our Spanish identity and our Mediterranean diet, and innovating in international menus based on seasonal raw materials and the highest quality," explains Paula Lafora, Director of Customer Experience at Iberia.



## Iberia recibe el galardón APEX Five Stars Global Airline 2025 por la excelencia en el servicio Iberia receives the APEX Five Stars Global Airline 2025 award for service excellence

► La compañía ha sido reconocida con el prestigioso premio APEX Five Stars Global Airline 2025, que concede la Airline Passenger Experience Association tras evaluar la calidad del servicio al pasajero de aerolíneas de todo el mundo y analizar más de un millón de opiniones de clientes de casi 600 compañías, con auditores externos que verifican su autenticidad.

Solo 40 aerolíneas logran las cinco estrellas, que reconocen la excelencia en el servicio teniendo en cuenta aspectos de la experiencia de viaje como la comodidad de las butacas, el servicio en cabina, la comida, el sistema de entretenimiento a bordo, el WIFI o las salas VIP. "Este reconocimiento refleja nuestro compromiso por ofrecer un servicio de calidad y consistente, los 365 días del año y en todos nuestros vuelos y escalas", destaca Cecilia García-Conde, Senior Manager Digital Customer Experience de Iberia.

► The company has been recognised with the prestigious APEX Five Stars Global Airline 2025 award, which is given by the Airline Passenger Experience Association. APEX evaluates the quality of service to passengers of airlines around the world and analyses more than one million customer reviews of around 600 companies (external auditors verify their authenticity).

Only 40 airlines achieve five stars, which recognise excellence in passenger service, taking into account aspects of the travel experience such as seat comfort, cabin service, food, the on-board entertainment system, WI-FI and VIP lounges. "This recognition reflects our commitment to offering quality service 365 days a year on all our flights and stopovers," says Cecilia García-Conde, Senior Manager Digital Customer Experience at Iberia.



**DESTINOS DESTINATIONS**

## Nuevos destinos de invierno New winter destinations

► Desde diciembre, se han incorporado a nuestro mapa de rutas destinos ideales para alargar las Fiestas, practicar deportes de nieve o contemplar las asombrosas auroras boreales.

► From December, our route maps include some ideal destinations for extending the holidays, enjoying snow sports or viewing the amazing northern lights.



Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#) o a través de la app de Iberia Book and purchase your tickets at [iberia.com](#) or through the Iberia app



Innsbruck

### INNSBRUCK

Dos frecuencias semanales del 1 de diciembre al 26 de marzo.  
Two flights a week from 1 December to 26 March.

**Un plan:** Compra la tarjeta SKI Plus CITY Pass Stubai Innsbruck y accede a 12 pistas de esquí, 22 atracciones y una piscina, transporte incluido.

**A plan:** Buy the Stubai Innsbruck SKI Plus CITY Pass and access 12 ski slopes, 22 attractions, a swimming pool and transport.

[ski-plus-city.com](http://ski-plus-city.com)



Rovaniemi

### TROMSØ

Dos frecuencias semanales del 1 de diciembre al 2 de marzo.  
Two flights a week from 1 December to 2 March.

**Un plan:** Explora la isla de Senja y las montañas de Lyngen para una ruta de esquí fuera de pista.

**A plan:** Explore Senja Island and the Lyngen Alps for off-piste skiing routes.

### ROVANIEMI

Dos frecuencias semanales del 30 de noviembre al 1 de marzo.  
Two flights a week from 30 November to 1 March.

**Un plan:** Visita el Arctic Garden, un parque de 7 hectáreas de la Universidad de Laponia al lado del centro de Rovaniemi y uno de los mejores lugares para ver las auroras boreales.

**A plan:** Visit the Arctic Garden, a seven-hectare park belonging to the University of Lapland near Rovaniemi's centre. It's one of the best places to witness the northern lights.

[arktikum.fi](http://arktikum.fi)

### SALZBURGO

Dos frecuencias semanales del 30 de noviembre al 1 de marzo.  
Two flights a week from 30 November to 1 March.

**Un plan:** Saalbach Hinterglemm, a poco más de una hora de Salzburgo, acoge desde el 4 de febrero la Copa Mundial de Esquí Alpino.

**A plan:** Saalbach Hinterglemm, just over an hour from Salzburg, hosts the Alpine Skiing World Cup from 4 February.

[saalbach2025.com](http://saalbach2025.com)



Salzburg



DESTINO DESTINATION



## ANDREA CANTERO ABAD

Sobrecargo de aviones de corto y medio radio desde junio, Andrea entró en Iberia en febrero de 2019. En esta edición comparte sus recomendaciones imperdibles para un fin de semana en Viena.

A short- and medium-haul chief steward since last June, Andrea joined Iberia in February 2019. In this issue, she shares her must-do recommendations for a weekend in Vienna.

**LAS MEJORES VISTAS:** Descubre la opulencia del imperio austro-húngaro en los palacios del Schönbrunn y el Hofburg.

**THE BEST VIEWS.** You can discover the opulence and splendour of the Austro-Hungarian Empire at the Schönbrunn and Hofburg palaces.

**UN PASEO:** Que tus pasos se pierdan por el barrio de Stephansdom hasta la magnífica catedral de San Esteban. Visita un lugar lúgubre y misterioso en la cripta de los capuchinos, donde la familia imperial de los Habsburgo yace en artísticos sepulcros.

**A STROLL:** Wander through the central neighbourhood of Stephansdom and discover the magnificent St Stephen's Cathedral. Visit the gloomy and mysterious Capuchin Crypt where the imperial Habsburg family lie in ornate tombs.

**UN MUSEO:** Si eres un enamorado del arte, recorre el Kunsthistorisches Museum en la Plaza de María Teresa. Muestra cinco milenios de historia desde el antiguo Egipto hasta finales del s. XVIII, pasando por Grecia y Roma.

**A MUSEUM:** If you're an art lover, take a tour of the Kunsthistorisches Museum in Maria-Theresien-Platz and experience five millennia of history, stretching from ancient Egypt to the late 15th century, including Greece and Rome.

**DE COMPRAS.** Viena es una ciudad de vino caliente, licores de frutas y cervezas, y es fácil encontrar jarras para tomar estas bebidas. Además, hazte con la flor de Edelweiss, única de Austria y los Alpes y muy usada para decorar las casas. Si buscas un souvenir divertido, hay muchos con dibujos de canguros que dicen "this is not Australia", una declaración para quienes aún confunden el nombre de este país y el de Austria.

**SHOPPING.** Vienna is a city of mulled wine, fruit liqueurs and beers, the latter traditionally drunk in steins, which can be bought as souvenirs. In addition, many gifts are decorated by edelweiss flowers, which are unique to Austria and the Alps and used widely to decorate houses. If you want a funny souvenir, there are many with drawings of kangaroos that say, 'This is not Australia' – a reminder to those who still confuse the names of the two countries.

**WITH THE FAMILY:** Vienna is home to the world's oldest amusement park. Known as Prater, it opened in 1766 and boasts all kinds of attractions, including a giant 65m-high Ferris wheel, built in 1897.

**NO TE PUEDES PERDER:** No te vayas de Viena sin ver una ópera. Aunque la más conocida es la del concierto de Año Nuevo, hay óperas todos los días. Disfruta de un espectáculo que nos acercan a las actividades propias de la nobleza y aristocracia austriacas del siglo XIX.

**DON'T MISS:** Don't leave Vienna without seeing an opera. Although the most famous production is the New Year's concert, on the morning of 1 January, there are operas every day and for every budget.

## DELICATESSEN

Prueba la tarta Sacher, la original, en el famoso café Sacher, del centro.

Try the original Sachertorte at the famous Café Sacher.





## Vuela con la alianza más inteligente.

Te damos la bienvenida a **oneworld**®, una alianza de 13 aerolíneas líderes a nivel mundial comprometidas a proporcionar el más alto nivel de servicio y a conectarte con más de 900 destinos en todo el mundo. Es el modo más inteligente de viajar y conseguir conexiones a más de 170 territorios de todo el mundo.

Explorar el mundo nunca ha sido tan fácil. Si tienes previsto visitar tres, cuatro, cinco o más continentes en un solo viaje, reservar una tarifa **oneworld Explorer** es el modo más sencillo de viajar alrededor del mundo. Selecciona rutas, planea escalas y reserva tu itinerario buscando opciones de viaje globales que se ajusten a tus necesidades.

Infórmate en [oneworld.com](http://oneworld.com) sobre cómo viajar de manera inteligente.

## Fly with the brighter alliance.

Welcome to **oneworld**®, an alliance of 13 world-leading airlines committed to providing the highest level of service and connecting you to over 900 destinations around the world. It's the smartest way to travel and make your connections to more than 170 territories worldwide.

Exploring the world has never been easier. If you're planning to visit three, four, five or more continents in a single trip, booking a **oneworld Explorer** fare is the simpler way to travel around the world. Select routes, plan stopovers, and book your itinerary by searching global travel options that fit your needs.

Learn more about how you can travel bright at [oneworld.com](http://oneworld.com)

Disfruta de más destinos. Y del trayecto.  
Enjoy more places. And how you get there.



travel bright



Consigue y canjea Avios en todas las aerolíneas asociadas a oneworld /  
Earn and redeem Avios on all oneworld member airlines

Gana puntos de nivel en todos los vuelos elegibles de oneworld /  
Earn Tier points on all eligible oneworld flights

Acceso a facturación preferente en Business Class /  
Access to Business Class priority check-in

Acceso a asientos preferentes o con reserva previa /  
Access to preferred or pre-reserved seating

Prioridad en listas de espera /  
Priority on waitlists and when on standby

Acceso a salas VIP de Business Class / Access to Business Class lounges

Embarque preferente / Priority boarding

Límites adicionales de equipaje / Extra baggage allowance

Manejo de equipaje preferente / Priority baggage handling

Acceso a facturación preferente en First Class / Access to First Class priority check-in

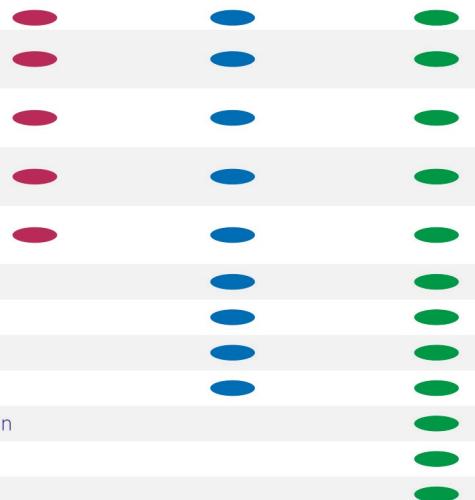
Acceso a salas VIP de First Class / Access to First Class lounges

Paso prioritario por el control de seguridad / Fast track at security lanes

Iberia Plus Plata  
Iberia Plus Silver  
oneworld Ruby

Iberia Plus Oro  
Iberia Plus Gold  
oneworld Sapphire

Iberia Plus Platino  
Iberia Plus Platinum  
oneworld Emerald



El acceso a un asiento preferente o con reserva previa se rige por la política específica de la aerolínea asociada de oneworld que opere el vuelo. Los mostradores de facturación y las salas VIP de First Class y Business Class no están disponibles en todos los aeropuertos. El paso prioritario no está disponible en todos los aeropuertos. El manejo de equipaje preferente no está disponible en vuelos operados por British Airways. Los beneficios del límite adicional de equipaje son distintos para los niveles de miembro Sapphire y Emerald. Los beneficios de oneworld están disponibles solo para pasajeros de vuelos programados comercializados y operados por una aerolínea asociada de oneworld ("comercializado" significa que debe aparecer un número de vuelo de la aerolínea asociada de oneworld en el billete). Alaska Airlines, American Airlines, British Airways, Cathay Pacific, Finnair, Iberia, Japan Airlines, Malaysia Airlines, Qantas, Qatar Airways, Royal Jordanian, SriLankan Airlines y oneworld son marcas registradas de sus respectivas compañías. Se pueden aplicar algunas limitaciones y excepciones. Para más información, visita [www.oneworld.com/benefits](http://www.oneworld.com/benefits). Con Fiji Airways, una aerolínea asociada a oneworld connect, los miembros de oneworld podrán disfrutar de todos los exclusivos beneficios de la alianza. Para más información, visita [www.oneworld.com/oneworld-connect](http://www.oneworld.com/oneworld-connect). / Access to preferred or pre-reserved seating is in accordance with the individual policy of the oneworld member airline operating the flight. First and business class check-in desks and lounges are not available at all airports. Fast track is not available at all airports. Priority baggage handling is not available on flights operated by British Airways. Extra baggage allowance benefits differ for Sapphire and Emerald level members. oneworld benefits are available only to passengers on scheduled flights that are both marketed and operated by a oneworld member airline (marketed means that there must be a oneworld member airline's flight number on your ticket). Alaska Airlines, American Airlines, British Airways, Cathay Pacific, Finnair, Iberia, Japan Airlines, Malaysia Airlines, Qantas, Qatar Airways, Royal Jordanian, SriLankan Airlines and oneworld are trademarks of their respective companies. Some limitations and exceptions may apply. For more information, visit [www.oneworld.com/benefits](http://www.oneworld.com/benefits). Fiji Airways es una aerolínea asociada a oneworld connect que proporciona selectos beneficios de alianza a los miembros de oneworld. Para más información, visita [www.oneworld.com/oneworld-connect](http://www.oneworld.com/oneworld-connect).



## LOLA MANTEROLA RECIBE EL PREMIO MAS TALENTO A BORDO 2024 POR SU APOYO A LA INVESTIGACIÓN

## LOLA MANTEROLA RECEIVES THE 2024 MAS TALENTO A BORDO AWARD FOR HER SUPPORT OF CANCER RESEARCH

► La presidenta y cofundadora de CRIS contra el cáncer ha sido reconocida con el Premio MAS Talento a bordo 2024. Tras superar un mieloma múltiple gracias a un ensayo clínico en el Hospital 12 de Octubre de Madrid, Manterola decidió hace 15 años volcar todos sus esfuerzos en esta organización sin ánimo de lucro que fomenta y desarrolla la investigación para vencer al cáncer. La fundación apoya el talento español para la investigación oncológica y persigue que todas las personas tengan las mismas oportunidades, creando unidades en hospitales públicos para aplicar ensayos clínicos y terapias personalizadas, enviando a jóvenes investigadores a formarse en el extranjero con el objetivo de que regresen a consolidarse a España, tejiendo grupos y redes de investigación, fomentando la colaboración con diferentes países y estableciendo alianzas para cofinanciar proyectos.

► The president and co-founder of CRIS Contra el Cáncer has been recognised with the 2024 MAS Talento a Bordo Award. Fifteen years ago, after overcoming multiple myeloma thanks to a clinical trial at Hospital 12 de Octubre in Madrid, Manterola decided to devote all her efforts to this non-profit organisation, which promotes and carries out research to beat cancer. Her foundation supports Spanish talent in oncological research and works to ensure that everyone has the same opportunities, creating units in public hospitals for carrying out clinical trials and personalised therapies, sending young researchers to train abroad with the aim of them returning to establish themselves in Spain, creating research groups and networks, fostering collaboration with different countries and establishing alliances to co-finance projects.

## ADEMÁS, EN TALENTO A BORDO ALSO IN TALENTO A BORDO



### NATALIA MILLÁN

La intérprete, convertida en la reina de los musicales en España, triunfa esta temporada con la comedia *Conspiranoia* sobre el escenario del Teatro Alcázar de Madrid. The performer, who has become the queen of musicals in Spain, triumphs this season with the comedy *Conspiranoia*, on the stage of the Teatro Alcázar in Madrid.



### PIRAGÜISMO ESPAÑOL SPANISH CANOEING

¿Cuál es el secreto del éxito del piragüismo español? Gracias a figuras como Marcus Cooper, bronce en los Juegos de París, se ha convertido en el deporte con más medallas superando a la vela. What is the secret to the success of Spanish canoeing? The discipline has become the sport with the most medals thanks to top athletes such as Marcus Cooper, who won a bronze medal in the Paris Games.



Disfruta de todo el contenido en la web [talentoabordo.com](http://talentoabordo.com)  
To enjoy more content, visit [talentoabordo.com/en](http://talentoabordo.com/en)

## Se aproxima un año lleno de novedades

En el programa Iberia Plus estrenamos un año **cargado de innovaciones**. Muy pronto **vamos a evolucionar** para que además de celebrar un nuevo año contigo, **disfrutes de muchas más ventajas**.

Como siempre, cada vez que vuelas, repostes o alquiles un coche, **ganarás Avios** con Iberia Plus. Avios que puedes canjear por lo que quieras: desde degustar una exquisita selección de vinos hasta reservar noches de hotel o vuelos al destino de tus sueños.

Y prepárate para todo lo que está por venir.

---

**¿Aún no eres socio Iberia Plus?**  
Date de alta en [iberiaplus.com](http://iberiaplus.com)

## A year full of exciting updates is ahead

At Iberia Plus, we're kicking off the year **with exciting innovations**. Very soon, **we'll be evolving** so that you can **enjoy even more benefits**.

As always, every time you fly, refuel or rent a car with us only with selected partners, you'll **collect Avios** through Iberia Plus. That's Avios you can spend on whatever you like, from savouring an exquisite selection of wines to booking hotel stays or flights to the destination of your dreams.

Get ready for all the good things coming your way.

---

**Not an Iberia Plus member yet?**  
Sign up for free at [iberiaplus.com](http://iberiaplus.com)



# La conectividad, la hotelería y la hostelería, ejes del turismo de calidad

## Connectivity, hotels and hospitality: cornerstones of quality tourism



Lima

En un momento en el que el mundo está cada vez más interconectado, sobre todo en el territorio iberoamericano, es necesario establecer un diálogo entre los diversos sectores para determinar los parámetros que permitan mejorar la experiencia de viaje y atraer turistas.

En la primavera de 2025 se celebrará un seminario digital sobre los elementos fundamentales del turismo de calidad, entre los que destacan la conectividad, la hotelería y la hostelería. La reunión permitirá la exposición de casos, problemas, sugerencias y observaciones, por parte de diferentes entidades del ámbito iberoamericano, que derivarán en un informe conjunto de conclusiones. Un escenario ideal para subrayar la importancia de la cooperación internacional y el apoyo multilateral en un objetivo común, que es el de promover un turismo de calidad.

At a time when the world is increasingly interconnected, especially in Latin America, it's important to establish a dialogue between the various sectors to determine the parameters that will help to improve the travel experience and attract even more tourists.

A digital seminar on the fundamental elements of quality tourism, including connectivity, hotels and hospitality, will be held in the spring of 2025. This meeting will see different Ibero-American entities present cases, problems, suggestions and observations, which will lead to a joint report of conclusions.

This scenario is ideal for underlining the importance of international cooperation and multilateral support towards a common goal, which is to promote quality tourism.

### Rafael Ansón Oliart

Presidente de la Comunidad Europea de la Nueva Gastronomía  
President of the European Community of New Gastronomy

### EL EXPERTO THE EXPERT



### MARCO SANSAVINI

CEO de Iberia

Iberia CEO

**“Nuestro holding es el grupo de aerolíneas más comprometido con el crecimiento de la conectividad aérea en España y con el impulso de su industria turística”.**

**“Our parent company is the airline group most committed to the growth of air connectivity in Spain and to the promotion of its tourism industry.”**

### SELECCIÓN A BORDO ON-BOARD SELECTION

➤ Este mes, los pasajeros de clase Business podrán disfrutar de estos vinos de extraordinaria calidad, seleccionados cuidadosamente por Araex Grands. Además, ya no es necesario estar en el aire para degustar estos y otros vinos; maridae.iberia.com te lleva el mejor vino premium a tu bodega.

Hace más de 30 años, Javier Ruiz de Galarreta fundó Araex Grands Spanish Fine Wines, que agrupa a 18 prestigiosas bodegas de las mejores regiones vitivinícolas de España, como Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava, Bizkaiko Txakolina, Jerez-Sherry y Priorat. Araex Grands está presente en más de 70 países y es el grupo español líder de bodegas independientes.

➤ This month, Business Class passengers can enjoy wines of extraordinary quality, carefully selected by Araex Grands. You can also taste these wines and many others when you're not in the air. With maridae.iberia.com you can have the finest premium wines delivered directly to your cellar.

Javier Ruiz de Galarreta founded Araex Grands Spanish Fine Wines more than 30 years ago, combining 18 prestigious cellars from the best wine-growing regions in Spain, including Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava, Bizkaiko Txakolina, Jerez-Sherry and Priorat. Today, Araex Grands is present in more than 70 countries and is the leading group of independent winegrowers in Spain.

#### 1. Pago de Cirsus 2024

##### D.O. Navarra

100% Chardonnay

Equilibrado y extraordinario, un vino que reinterpreta una de las variedades blancas más conocidas. Es fresco, complejo y versátil, con aromas tropicales de mango y piña.

This balanced, extraordinary wine reinterprets one of the best-known white varieties in the world. It is fresh, complex and versatile, with aromas of mango and pineapple.

#### 2. Amaren Blanco 2021

##### D.O.C. Rioja (Alavesa)

Viura, Tempranillo blanco, Malvasía riojana

Este blanco singular, criado por 10 meses en hormigón y roble, regala aromas complejos de fruta de hueso, toques minerales y cítricos.

This unique white, aged for ten months in concrete and French oak, offers complex aromas of stone fruit, minerality and citrus touches.

#### 3. Blas Muñoz Cepas Viejas 2021

##### V.T. Castilla

100% Tempranillo

Nacido de cepas de más de 60 años y criado en barricas de roble americano y francés durante 12 meses, ofrece toques aterciopelados de fruta roja y un magnífico equilibrio en boca.

Born from vines more than 60 years old and aged in American and French oak barrels for 12 months, this wine offers velvety hints of red fruit and a magnificent balance on the palate.

#### 4. Rolland Galarreta Parcelas en Altura 2019

##### D.O.C. Rioja (Alavesa)

85% Tempranillo, 15% Merlot

Envejecido por 12 meses en el mejor roble francés, este coupage ofrece aromas intensos de fruta negra, toques especiados y elegancia.

This blend has aged for 12 months in the best French oak. It features intense aromas of black fruit, spicy touches and elegance on the glass.

#### 5. Lar de Paula Edición Limitada Reserva 2015

##### D.O.C. Rioja (Alavesa)

100% Tempranillo

Elaborado con uvas Tempranillo de más de 60 años, y criado durante 24 meses, presenta singulares aromas de fruta negra, torrefactos y cacao.

Made with Tempranillo grapes from 60-year-old vines, and aged for 24 months, this presents unique aromas of black fruit, roasted and cocoa.

Si eres socio Iberia Plus, consigue estos y otros vinos en maridae.iberia.com



Iberia Plus members can purchase these and other wines at maridae.iberia.com



1



2



3



4



5

94  
POINTS

94 POINTS, ATKIN, 91 POINTS,  
SUCKLING; 91 POINTS, PEÑÍN

91  
POINTS

91 POINTS, PEÑÍN

92  
POINTS

92 POINTS, SUCKLING;  
90 POINTS, DECANTER

### CRJ200/1000

26,77/36,4/39,1m **Longitud** Length  
 21,21/24,8/26,1m **Envergadura** Wingspan  
 50/90/100 **Butacas** Seats  
 7/28 **Nº de unidades** No. of aircraft  
 3.054/3.100/2.761km **Alcance** Range  
 General Electric **Motores** Engines



### ATR72-600

27,176m **Longitud** Length  
 27,05m **Envergadura** Wingspan  
 72 **Butacas** Seats  
 11 **Nº de unidades** No. of aircraft  
 1.665km **Alcance** Range  
 Pratt & Whitney **Motores** Engines



**165**

**Flota total del  
Grupo Iberia**  
**Iberia Group  
total fleet**

**94**

**Flota de Iberia**  
**Iberia fleet**

**46**

**Flota de Iberia  
Regional Air Nostrum**  
**Iberia Regional  
Air Nostrum fleet**

**25**

**Flota de Iberia  
Express**  
**Iberia Express fleet**

### AIRBUS A319

33,8m **Longitud** Length  
 34,15m **Envergadura** Wingspan  
 141 **Butacas** Seats  
 3 **Nº de unidades** No. of aircraft  
 3.500km/5.100km **Alcance** Range  
 CFM International **Motores** Engines



### AIRBUS A320ceo IBERIA EXPRESS

37,57m **Longitud** Length  
 34,1m **Envergadura** Wingspan  
 180 **Butacas** Seats  
 13 **Nº de unidades** No. of aircraft  
 3.500km **Alcance** Range  
 CFM International **Motores** Engines



### AIRBUS A320 y A320neo

37,57m **Longitud** Length  
 34,1m **Envergadura** Wingspan  
 180-186 **Butacas** Seats  
 11/17 **Nº de unidades** No. of aircraft  
 3.500km/2.800km **Alcance** Range  
 CFM International **Motores** Engines





### AIRBUS A350-900

66,61m **Longitud** Length  
64,75m **Envergadura** Wingspan  
348 **Butacas** Seats  
22 **Nº de unidades** No. of aircraft  
12.300km **Alcance** Range  
Rolls-Royce **Motores** Engines



### AIRBUS A330 200/300

59/63,6m **Longitud** Length  
60/60,3m **Envergadura** Wingspan  
288/292 **Butacas** Seats  
18/8 **Nº de unidades** No. of aircraft  
11.500/9.500km **Alcance** Range  
General Electric **Motores** Engines

### AIRBUS A321

44,5m **Longitud** Length  
34,1m **Envergadura** Wingspan  
200 **Butacas** Seats  
14 **Nº de unidades** No. of aircraft  
4.000km **Alcance** Range  
CFM International **Motores** Engines



### AIRBUS A321neo IBERIA EXPRESS

44,5m **Longitud** Length  
35,80m **Envergadura** Wingspan  
232 **Butacas** Seats  
12 **Nº de unidades** No. of aircraft  
4.150km **Alcance** Range  
CFM International **Motores** Engines



### AIRBUS A321XLR

44,51m **Longitud** Length  
35,80m **Envergadura** Wingspan  
182 **Butacas** Seats  
1 **Nº de unidades** No. of aircraft  
7.500km **Alcance** Range  
CFM International **Motores** Engines





## NUESTROS DESTINOS

Our destinations



Más de 60 millones de pasajeros desde 2012  
More than 60 million passengers since 2012

T4

Low cost líder en el aeropuerto de Madrid  
Low-cost leader at Madrid airport



28 destinos  
28 destinations



Flota de 25 aviones: 13 Airbus A320ceo y 12 Airbus A321neo  
Fleet of 25 aircraft: 13 Airbus A320ceo and 12 Airbus A321neo



Más de 100 vuelos diarios  
More than 100 flights per day



Tu próximo vuelo al mejor precio en iberiaexpress.com  
Your next flight at the best price on iberiaexpress.com



Conexiones a través de Madrid con la red de largo radio de Iberia  
The most efficient connections with Iberia's long-haul network



Consigue Avios en todos los vuelos de Iberia Express  
Earn Avios on all Iberia Express flights



Cabinas Business y Turista  
Business and Economy Cabins

## IBERIA EXPRESS, AEROLÍNEA COMPROMETIDA CON LA PUNTUALIDAD

Durante cinco años consecutivos (2014-2018) Iberia Express fue la aerolínea low cost más puntual del mundo, en 2022 fue la aerolínea low cost más puntual de Europa, y en 2023, la aerolínea más puntual de Europa y la quinta low cost más puntual del mundo, según el informe que cada año elabora la prestigiosa consultora Cirium.

### IBERIA EXPRESS, COMMITTED TO PUNCTUALITY

For five consecutive years (2014-2018) Iberia Express was the most punctual low cost airline in the world, in 2022 it was the most punctual low cost airline in Europe, and in 2023, the most punctual airline in Europe and the fifth most punctual low cost airline in the world, according to the annual report of Cirium, a leading aviation industry benchmark.

## DESCUBRE NUESTRO CLUB EXPRESS ONBOARD

**¡Desconecta tus datos y activa el modo entretenimiento!** Disfruta de nuestro cine a bordo en el Club Express Onboard totalmente gratis. Las mejores series, películas, documentales y más te están esperando para que el tiempo se te pase volando

**Turn off your data and switch on your entertainment mode!** Enjoy the latest releases from our Club Express Onboard totally free. The best television series, films, documentaries and more are awaiting for you so that your time onboard flies by.



## ¡VUELA MÁS BARATO CON EL CLUB EXPRESS!

Descubre todas las ventajas que tiene ser miembro del Club Express, regístrate gratis y consigue tu próximo vuelo más barato.

¡Podrás disfrutar de todas las ventajas antes de reservar, durante tu vuelo y en destino!

### FLY FOR LESS WITH CLUB EXPRESS!

Discover all the benefits that come with being a member of Club Express, register for free and get an exclusive discount on flights. You will be able to enjoy all the benefits before booking, during your flight and once at your destination!



Precio mínimo garantizado  
Lowest price guarantee



Descuento directo desde el primer minuto  
Direct discounts right from the very start



Toda la información acerca de tu reserva  
All your booking information in one place



Guías Express sobre tu destino  
Express Guides for your destination



Acceso gratuito a las mejores películas y series a bordo  
Free access to the best movies and series on board

IBERIA  
EXPRESS

## EXPLORA LAS MARAVILLAS DE EL CAIRO

VUELOS DESDE

**85€**



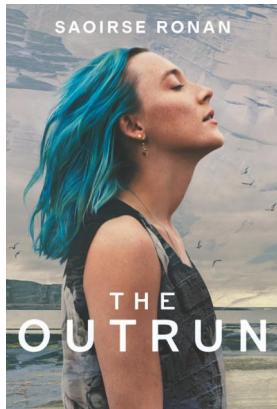
**[iberiaexpress.com](http://iberiaexpress.com)**

Precio mínimo por trayecto reservando ida y vuelta a través del Club Express.  
Sujeto a disponibilidad de tarifa.

## Comienza tu aventura con los últimos estrenos del entretenimiento a bordo Start your adventure with the latest in-flight premières

EN ENERO

### THE OUTRUN



1h 58m | 2024 | Drama

➤ Un drama sobre adicción y recuperación, fuerza y supervivencia, salud mental, y la capacidad del mar, la tierra y las personas para restaurar la vida.  
➤ A drama about addiction and recovery, strength and survival, mental health, and the ability of the sea, the land, and people to restore life.



**NO TE PIERDAS EN ENERO** DON'T MISS



### SATURDAY NIGHT

1h 48min | 2024 | Comedia

La fascinante y nunca contada historia de origen de SNL, Saturday Night está lleno de humor, caos y la magia de una revolución que casi no sucede. The untold, electrifying origin story of SNL, Saturday Night is full of humor, chaos, and the magic of a revolution that almost wasn't.



### THE WILD ROBOT

1h 42m | 2024 | Familia

Cuando Roz, una robot, naufraga en una isla, debe adaptarse al duro entorno y convertirse en la madre adoptiva de una cría de ganso huérfana. When Roz, a robot, is shipwrecked on an island, she must adapt to the harsh surroundings while becoming the adoptive parent of an orphaned gosling.



### JOKER: FOLIE À DEUX

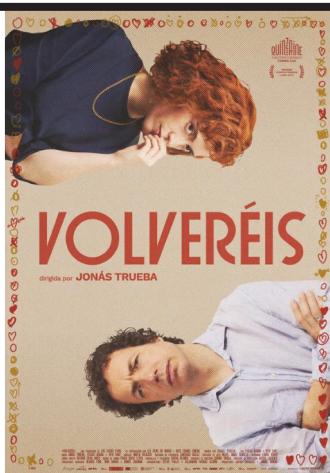
2h 18m | 2024 | Drama

Arthur Fleck está internado en Arkham en espera de juicio por sus crímenes como el Joker. Arthur Fleck is institutionalized at Arkham awaiting trial for his crimes as Joker.

### CINE ESPAÑOL SPANISH VOLVERÉIS

1h 54min | 2024 | Drama

Después de 15 años juntos, Ale y Alex tienen una idea que podría parecer absurda: organizar una fiesta para celebrar su ruptura. After 15 years together, Ale and Alex have come up with the crazy idea of throwing a party to celebrate their recent break-up.



EN FEBRERO



### Venom: The Last Dance

1h 48m | 2024 | Acción y Thriller



### We Live in Time

1h 47m | 2024 | Drama



### Marco, The Invented Truth

1h 42m | 2024 | Drama



### Emilia Pérez

2h 12m | 2024 | Comedia

Disfruta de la mejor selección para San Valentín con títulos como *El diario de Bridget Jones*, *Cualquier cosa menos tú*, *Fly Me to the Moon*, *Cómo perder a un chico en 10 días*, *Ghost*, ¡y muchos más! Enjoy the best Valentine's Day movies: *Bridget Jones's Diary*, *Anyone but You*, *Fly Me to the Moon*, *How to Lose a Guy in 10 Days*, *Ghost*... and many more!



# 143

destinos en vuelos propios  
destinations

# 383

en código compartido  
codeshare flights

El Grupo Iberia ofrece la posibilidad de viajar a 143 destinos en vuelos propios y a otros 383 en código compartido con otras compañías aéreas.

The Iberia Group flies to 143 destinations and 383 more via codeshare flights.



## GUIMARÃES

La Comisión Europea ha designado a la ciudad portuguesa de Guimarães, a menos de una hora de Oporto, para suceder a Vilna, capital de Lituania, y Valencia como Capital Verde Europea en 2026.



The European Commission has designated the Portuguese city of Guimarães, less than an hour from Porto, to succeed Vilnius, capital of Lithuania, and Valencia as the European Green Capital for 2026.



**ONEWORLD**

Bienvenido a oneworld, la alianza global de las compañías aéreas líderes, cuyo compromiso es ofrecer el mayor nivel de servicio y comodidad en unos 900 destinos en todo el mundo.

Welcome to oneworld, an alliance of the world's leading airlines that's committed to providing the highest level of service and convenience across more than 900 destinations worldwide.



Alaska

American Airlines

BRITISH AIRWAYS

CATHAY PACIFIC

FINNAIR

IBERIA

JAPAN AIRLINES

malaysia airways

QANTAS

QATAR

REGALIA AIRWAYS

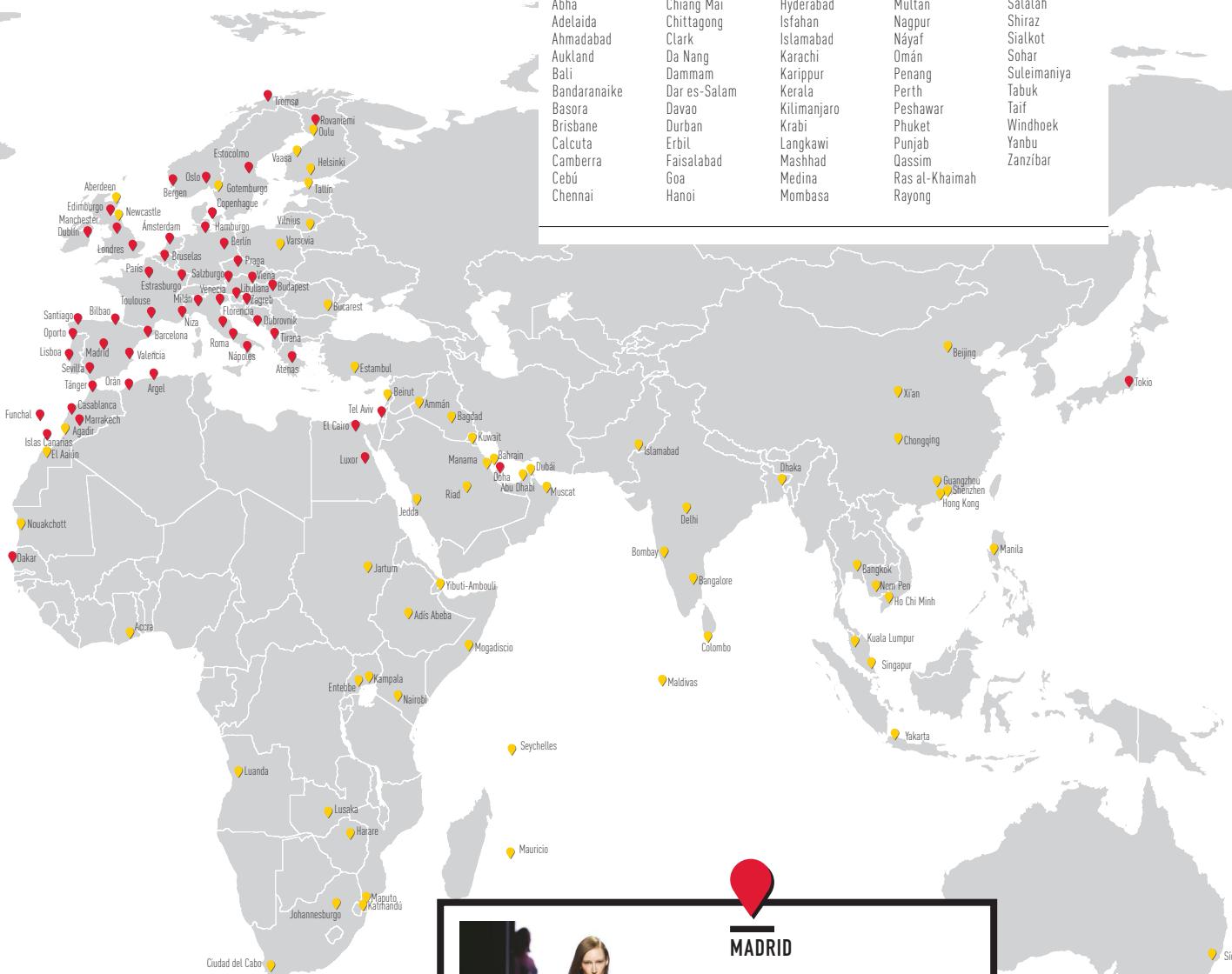
ROYAL JORDANIAN

SriLankan Airlines

## Otros destinos con código compartido

Other codeshare destinations

Abha	Chiang Mai	Hyderabad	Multan
Adelaide	Chittagong	Isfahan	Nagpur
Ahmadabad	Clark	Islamabad	Náyaf
Aukland	Da Nang	Karachi	Omán
Bali	Dammam	Karipur	Penang
Bandaranaike	Dar es-Salam	Kerala	Perth
Basora	Davao	Kilimanjaro	Peshawar
Brisbane	Durban	Krabi	Phuket
Calcuta	Erbil	Langkawi	Punjab
Cambridge	Faisalabad	Mashhad	Qassim
Cebú	Goa	Medina	Ras al-Khaimah
Chennai	Hanoi	Mombasa	Rayong



### MADRID

Ifema acogerá una nueva edición de la Mercedes-Benz Fashion Week Madrid entre el 19 y el 23 de febrero. La gran cita de la moda española presentará las nuevas colecciones para el otoño-invierno 2025-2026.

Ifema hosts a new edition of Mercedes-Benz Fashion Week Madrid from 19-23 February. The great Spanish fashion event will present the new collections for autumn-winter 2025-2026.  
[ifema.es](http://ifema.es)



## LA SUITE DE TUS SUEÑOS ESTÁ EN LA CASA PALACIO REINA DE TARDAJOS



Ubicada en la Plaza Mayor de estilo medieval de Vinuesa, muy cerca de la Laguna Negra, los Picos de Urbión y el nacadero del Duero, la Casa Palacio Reina de Tardajos apuesta por un concepto de lujo basado en la privacidad, el confort, y la sostenibilidad.

El diseño de esta hermosa casa palaciega, con telas, papeles pintados y muebles originales del siglo XIX y detalles del XVII cuidadosamente restaurados, rinde homenaje a la leyenda de Pascuala Calonge, más conocida como la Reina de Tardajo, quien murió junto a su amado José Díez inaugurando una de las más famosas historias de amor de Soria. Cuenta con 10 estancias, 4 de ellas suites con salón dormitorio, todas equipadas con cocina completa, baño, vajilla de lujo y sábanas de 500 hilos.

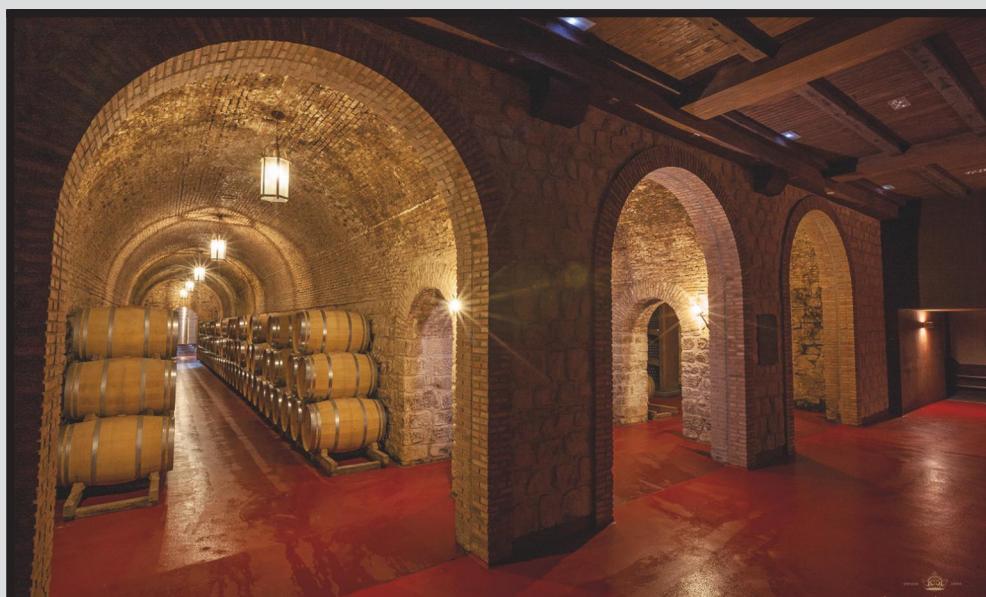
Los sábados de febrero, los "Maridajes de Leyenda" se celebran en el salón común, con degustación de productos de Soria de primera calidad y poesías recitadas de los poetas más célebres de nuestro país.  
[reinadetardajos.com](http://reinadetardajos.com)

## BODEGAS RIOJANAS SE UNE AL PROYECTO SOLIDARIO "RIOJA CON CORAZÓN"

Bodegas Riojanas se ha unido al proyecto solidario "Rioja con Corazón", que impulsa Rioja Adhesivos en colaboración con la Cofradía del Vino de Rioja. La bodega de Cenicero (Rioja Alta) participa con la personalización de unas botellas de su emblemático vino Monte Real Crianza 2021, que se puede adquirir en la vinteca de la bodega y a través de la venta online, a un precio especial de 12,50 euros.

Bodegas Riojanas destinará 2 euros de la venta de cada botella a financiar becas comedor y proyectos socioeducativos para niños y jóvenes en riesgo de exclusión social junto a Cáritas en La Rioja y a ayudar a la emergencia provocada por las graves inundaciones en Valencia.

[bodegasriojanas.shop](http://bodegasriojanas.shop)



## Algunas rutas del Grupo Iberia

Some Iberia destinations

## Algunos destinos con código compartido

Some codeshare destinations

## Otros destinos en España

Other destinations in Spain

Almería  
Badajoz  
Burgos  
León  
Lleida  
Logroño  
Pamplona  
San Sebastián

## Ponta Delgada

Funchal  
Islas Canarias



## TEJEDA, GRAN CANARIA

Tejeda, la preciosa localidad del interior de la isla de Gran Canaria que alberga el famoso Roque Nublo, celebra desde el 31 de enero hasta el 2 de febrero la 52<sup>a</sup> edición de su Fiesta del Almendro en Flor.

Tejeda, a charming town in the interior of the island of Gran Canaria, by the famous Roque Nublo mountain, celebrates the 52nd edition of its Almond Blossom Festival from 31 January to 4 February.

## Destinos de Train&Fly y Bus&Fly

Train&Fly and Bus&Fly destinations

Albacete  
Benidorm  
Córdoba  
Gijón  
Lorca  
Murcia  
Oriente  
Palencia  
Ponferrada  
Toledo  
Soria  
Vitoria  
Zamora  
Zaragoza





Otros destinos con  
código compartido

#### Other codeshare destinations

Aguascalientes	Manzanillo
Albuquerque	Marquette
Anchorage	Matamoros
Austin	Maui-Kahului
Baltimore	Mazatlán
Baton Rouge	McAllen, Texas
Birmingham	Medford
Bloomington	Memphis
Boise	Mexicalí
Bozeman	Milwaukee
Buffalo	Missoula
Cedar Rapids	Moline
Champaign	Morelia
Charlotte	Nashville
Chattanooga	Newark
Chihuahua	Norfolk
Cincinnati	Nuevo Laredo
Ciudad Juárez	Oaxaca
Ciudad Obregón	Omaha
Ciudad Victoria	Orange County
Colima	Palms Spring CA
Columbus	Pensacola
Corpus Christi	Peoria
Culiacán	Piedras Negras
Des Moines	Poza Rica
Dayton	Puerto Escondido
Dubuque	Puerto Vallarta
Durango	Querétaro
El Paso	Raleigh
Eugene	Redmond
Evansville	Reno
Everett-Paine Field	Reynosa
Fargo	Richmond
Fayetteville	Rochester
Flint	Sacramento
Fort Lauderdale	Saltillo
Fort Myers	San Antonio
Fort Wayne	San Diego
Fresno	San José
Gainesville	San José del Cabo
Grand Rapids	San Luis
Green Bay	San Luis Potosí
Greensboro	Santa Bárbara
Harrisburg	Santa María Huatulco
Hartford	Santa Rosa-Sonoma
Hermosillo	County
Honolulu	Savannah
Huatulco	Scranton
Huntsville	Sioux Falls
Indianapolis	Syracusa
Ixtapa-Zihuatanejo	Spokane
Jackson Hole	Springfield
Ixtépec	Tallahassee
Jacksonville	Tampa
Kalamazoo	Tampico
Kalispell	Tapachula
Kansas City	Tepic
Key West	Toledo
Knoxville	Torreón
Kona	Traverse City
La Crosse	Trujillo
La Paz	Tucson
Lake Charles	Tulsa
Laredo	Tuxla Gutiérrez
Lázaro Cárdenas	Villahermosa
León, Guanajuato	Washington Dulles
Lexington	Wausau [Central]
Little Rock	West Palm Beach
Liúhe	Westchester
Los Mochis	Wichita
Louisville	Wilkes-Barre
Madison	Zacatecas
Manhattan	



## On Business, ahorro para pequeñas y medianas empresas

Consigue descuentos directos, vuelos gratuitos o mejoras en tus reservas solo disponibles para miembros del programa volando con Iberia y sus partners.

Iberia On Business es un programa completamente gratuito y 100% compatible con Iberia Plus. Mientras la empresa acumula puntos On Business, cada empleado sigue sumando Avios, lo que ofrece un beneficio doble en cada viaje: uno para la empresa y otro para el empleado. Es un programa que puede ser gestionado tanto por la empresa como por la agencia de viajes.

Con 1.400€ de gasto en vuelos conseguirás una ida nacional gratis, ¿a qué esperas para empezar a acumular puntos?

[Más información](#)

## *On Business, savings for small and medium-sized businesses*

*Gain access to exclusive benefits such as direct discounts, free flights, or upgrades on your bookings, available only to program members flying with Iberia and its partners.*

*Iberia On Business is a completely free program, fully compatible with Iberia Plus. While the company accumulates On Business points, each employee continues to earn Avios, offering a double benefit on every trip: one for the company and one for the employee. The program can be managed by both the company and the travel agency.*

*With €1,400 in flight spending, you will earn a free domestic one-way flight. Why wait to start accumulating points?*

[More Information](#)



# NOU NATURE



## WOODY

**TOP NOTES:**  
lemon, violet leaves,  
muscat sage

**HEART NOTES:**  
black tea, guaiac tree

**BASE NOTES:**  
musk, tonka beans,  
vetiver

30 EURO



## OLIBAN

**TOP NOTES:**  
elemi, olibanum,  
chamomile

**HEART NOTES:**  
olibanum, patchouli, cistus

**BASE NOTES:**  
cedar woods, leather,  
vanilla, benzoin

30 EURO



## SECRET BLANC

**TOP NOTES:**  
cooled lemon, white tea,  
rhubarb, pineapple

**HEART NOTES:**  
jasmine, peony, cranberry

**BASE NOTES:**  
patchouli, tonka beans,  
musk

30 EURO



A COMPLEMENTARY AND INNOVATIVE RANGE OF DYNAMIC PRODUCTS THAT SUPPORT ALL PEOPLE IN ALL SPORTING AND RECREATIONAL PURSUITS THOSE WITH ACTIVE LIFESTYLES OR REQUIRING SPECIALIST SUPPORT TO PROFESSIONAL ATHLETES.



### PERSONAL THERAPEUTIC MASSAGE DEVICE

A cordless, handheld recovery device for sore muscles, improved circulation, and enhanced range of motion. Compact and lightweight, with 19 massage modes, 15 intensity levels, and 8 scene options, simulating kneading, cupping, and acupuncture. Weighing only 100gms, it includes 4 gel pads and is USB rechargeable with up to 240 minutes of battery life.



### WIRELESS MUSCLE STIMULATOR

A recovery device operated via a mobile app for a massage or workout anytime, anywhere. Compact and lightweight, with 19 massage modes, 15 intensity levels, and 8 scene options, simulating kneading, cupping, and acupuncture. Weighing only 100gms, it includes 4 gel pads and is USB rechargeable with up to 240 minutes of battery life. Ideal for the office, gym, or travel.



### INSTANT ICE PACKS + K6.0 KINESIOLOGY TAPE

Instant ice packs are an incredibly convenient and valuable low-cost item. Easily fits in the kit bag, purse, glove-box or other convenient place and is immediately available when needed. (Box of 3 pack) + K6.0 (50mm x 6M) Support every move. An elastic/cotton-blend tape that alleviates overused joints and muscles, prevents injury and supports all recreational movement. (Box of 6 single colours)



## YOUR TRAVEL SHOPPING



## FLASH FOR SHOPPING

### onak TOOTHPASTE



€9,20 /unit

ONAK is a tablet-based toothpaste designed for a cleaner, eco-friendly brushing experience with natural ingredients and a refillable design to reduce waste. Perfect for travel, ONAK lets you brush anytime, anywhere, just chew, brush, and rinse.

## Serum Origin

This iconic serum is a hyaluronic acid concentrate proven to reduce wrinkles by 58% in 28 days\*. Its unique formula combines hyaluronic acid of varying molecular weights, working across multiple skin layers. The high molecular weight locks in moisture at the surface, keeping skin plump, while the low molecular weight penetrates deeply to smooth even the most pronounced wrinkles.



€115,00 /unit

### Sibari Republic SCIENCE & COSMETICS

## body sculptor



€490



€540

### body sculptor® THE BELT

BodySculptor The Belt slims the waist and tones the stomach without effort nor pain, in just 1 hour a day, discreetly under your clothes in the comfort of your daily activities.

Based on a patented and 100% French technology, it helps you lose more than a pant size in 3 months (-4.5 cm average loss observed on the waistline in a clinical study). Its unique low-frequency magnetic field technology stimulates the combustion of abdominal fat, for a more toned abdomen and a slimmer silhouette.

### body sculptor® THE MASK

BodySculptor The Mask is the first triple-action anti-aging mask for the oval, neck and décolleté, based on patented and 100% French technology.

Its low-frequency magnetic fields act on the skin and supporting muscle tissue imperceptibly, offering clinically proven results in 5 weeks: remodeling the oval of the face (+20%), neck firming (+22.5%), reduction of the neckline wrinkles (-31%), increase in dermis density (+51%), skin firmness (+22.5%) and gum effect of the double chin.

\*Clinical study conducted on 20 volunteers between 25 and 60 years of age for 4 weeks under dermatological supervision.



# MagicWire®



<b>1 Trilly Ring - ART. 02</b> Flexible ring in 18k gold with freshwater pearls	€ 270
<b>2 Neve Bracelet Pearls - ART. 06</b> Flexible bracelet in 18k gold with freshwater pearls	€ 450
<b>3 Silenzio Ring - ART. 20</b> Flexible ring in 18k gold	€ 260
<b>4 Silenzio Bracelet CZ (Cubic Zirconia) - ART. 16</b> Flexible bracelet in 18k gold with cubic zirconia	€ 452
<b>5 Silenzio Ring ½ Spiral - ART. 62</b> Flexible ring in 18K gold with cubic zirconia Flexible ring in 18K gold with diamond 0.04ct	€ 220 € 346
<b>6 Silenzio Necklace - ART. 17</b> Flexible necklace in 18K gold with cubic zirconia Flexible necklace in 18K gold with diamond 0.04ct	€ 574 € 698

All jewelry is handcrafted in 18k gold with hypoallergenic memory form alloy.



## JEANNE ARTHES COLLECTION PRIVÉE

### A MEMORABLE FRAGRANCE COLLECTION

<b>TANGERINE DREAM</b> The breeze of a summer evening EDP* 100ml 34.90 €	<b>MORNING FLOWERS</b> The caress of morning rays. EDP* 100ml 34.90 €	<b>RED LIGHT</b> A promise of mystery and seduction. EDP* 100ml 34.90 €
<b>DEAP SEA</b> The essence of turquoise waters. EDP* 100ml 34.90 €	<b>HAVANA MOON</b> The ambience of Cuban nightlife. EDP* 100ml 34.90 €	<b>BLACK JEWEL</b> The sensuality of an oriental garden. EDP* 100ml 34.90 €
<small>*Eau de Parfum</small>		

## YOUR TRAVEL SHOPPING



## FLASH FOR SHOPPING

# CELLY



### COMPACT USB-C POWERBANK

No need for additional cables: this compact-sized powerbank has a built-in USB-C connector that plugs directly into your smartphone's charging port. With a 5.000 mAh capacity, it can fully charge your device.



### WIRELESS POWERBANK FOR SMARTPHONE AND APPLE WATCH

This powerbank compatible with magsafe technology can charge both your smartphone and your Apple watch. With a capacity of 10.000 mAh it has a minimal and compact design and features an integrated stand, to use it as a smartphone holder.



### SMARTWATCH WITH CALLING FUNCTION

This smartwatch is a versatile companion that combines advanced calling features with sporty features to deliver a dynamic user experience, all packed into a modern and stylish design.

39,99 €



### WIRELESS EARPHONES WITH LED DISPLAY

These ANC and ENC wireless earphones feature a LED display from which you can control your listening experience. Playing or pausing music, turning up the volume, skipping a song or answering calls directly from the screen has never been easier!

59,99 €



**Planet M**  
COAXIAL LOUDSPEAKER  
Ø 150 mm

Compact, stylish, and undeniably audiophile, the Elipson Planet M embodies all of Elipson's know-how. The Elipson Planet M speakers feature a 4" diameter closed-box driver, offering optimal sound quality thanks to its spherical design that eliminates box resonances. Coaxial Woofer : 100 mm, treated paper membrane. Tweeter : 20 mm, silk dome.  
Available in : Black, Black Mat, White, Red, Mercury Ice Satin, Neptune Stone Satin, Gold

€549 /pair



**Planet L**  
Performance BASS - REFLEX LOUDSPEAKER  
Ø 290 mm

€1290 /pair



**W35Xi**  
WI-FI LOUDSPEAKER  
Ø 350 mm

€ 699 /pcs

The Planet L is a renowned compact speaker with exceptional musical qualities, thanks to its spherical shape, which is a tradition of the Elipson brand. Elipson, founded in 1953 with the launch of the legendary BS50, followed in 1969 by the AS-30 model. Coaxial 2-way 6.5" (165mm) paper cone woofer with damping treatment, 1" fabric dome tweeter.  
Available in : Black, Black Mat, White, Red, Mercury Ice Satin, Neptune Stone Satin

Equipped with Chromecast and AirPlay 2 connectivity, this high-end speaker seamlessly combines exceptional sound with cutting-edge connectivity, providing an unparalleled listening experience. This exceptional creation, born from Elipson's French craftsmanship, is crafted from premium materials, ensuring timeless aesthetics and unwavering durability

### SPEAKER ACCESSORIES

#### WALL MOUNT

Planet M € 49  
Planet L € 75

#### STAND

Planet M € 89  
Planet L € 149

#### CEILING MOUNT

Planet L € 99

#### IN CEILING

Planet M € 79

#### TRIPOD STAND

W35Xi € 149





**1605**  
**GIUSTI**  
MODENA

**THE OLDEST PRODUCER  
OF BALSAMIC VINEGAR  
OF MODENA**

- **Giusti Wooden Trio Set 2,3 & 4 Gold Medals - Balsamic Vinegar of Modena PGI (3 x 100ml) .... 69,00 euro**  
An elegant wooden box lined in red velvet containing three of the most iconic products of the Historical Collection: 2, 3 and 4 Gold Medals, in the Giusti Champagnotta bottle shape. A progressive tasting of three different qualities and ageing of Giusti products.
- **Giusti Duo Set 3 Gold Medals - Balsamic Vinegar of Modena PGI & Extra Virgin Olive Oil (2 x 250ml) .... 49,00 euro**  
An elegant box containing Giusti Extra Virgin Olive Oil and the Balsamic Vinegar of Modena 3 Gold Medals. Two Italian excellences able to enhance the taste of your dishes.
- **Giusti 4 Gold Medals - Balsamic Vinegar of Modena PGI (250ml) .... 15,00 euro**  
A creamy, syrupy, and mildly peppery Balsamic Vinegar of Modena with a smoky, honey aftertaste.
- **Giusti 5 Gold Medals - Balsamic Vinegar of Modena PGI (250ml) .... 68,00 euro**  
Of rich, great body, this Balsamic Vinegar of Modena is distinguished by its extraordinary complexity, roundness, taste balance and persistent woody scents.
- **Giusti Vermouth (750ml) .... 35,00 euro**  
An artisanal product made from a selection of red and white wines, aromatized with up to 19 aromas, among spices, roots, herbs and botanicals. It is left to slowly age in the old casks from the Giusti family collection. Round, enveloping, and aromatic, with a pleasant sweet-sour aftertaste.
- **Giusti Traditional Balsamic Vinegar of Modena "Affinato" DOP (100ml) .... 95,00 euro**  
Aged at least 12 years in series of casks, made of different types of woods, according to the ancient "refilling and decanting" system, the Traditional Balsamic Vinegar of Modena DOP Affinato is made only with cooked must of local grapes. It is thick and aromatic, with a pleasantly pungent note and a fruity aftertaste.

**ST DALFOUR**  
FRANCE

• 100% from FRUIT •

St. Dalfour is handcrafted, combining a family recipe with quintessentially French methods and the highest quality, all-natural ingredients. With a range of 23 premium fruit spreads, our recipes are naturally sweetened using grape 'must.' Committed to healthy, all-natural ingredients, our spreads are 100% from fruit, ethically sourced, and Non-GMO Project Verified. St. Dalfour's French fruit spreads are both premium and delicious.

PACK RED FRUITS (3 x 284g)	DISCOVERY PACK (3 x 284g)	EXOTIC PACK (3 x 284g)	GOURMET PACK (3 x 284g)
Raspberry Blueberry Black Cherry	Strawberry Apricot Orange Marmalade	Mango & Passion Fruit Pineapple & Mango Raspberry & Pomegranate	Fig Royale Black Cherry Orange & Ginger
13,50 EUR	13,20 EUR	13,35 EUR	13,20 EUR

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

**brabantia**

**10 YEAR  
GUARANTEE**

#### BO TOUCH BIN HI

MINERAL CONCRETE GREY - €319  
OR MATT BLACK - €270

#### BO PEDAL BIN

MATT STEEL FINGERPRINT PROOF - €239

#### NEWICON PEDAL BIN

MINERAL INFINITE GREY - €121

**S.T.A.M.P.S.**



bags & accessories

#### BACKPACK COLUMBUS €129



#### BANANA JOE €59



#### SET COLUMBUS & JOE €179



#### SHOULDER BAG BEN €89



#### SHOPPER LONE €89



#### SET BEN & LONE €169



#### BAG MADITA €59



#### BACKPACK CITY PAAVO €79



#### SET MADITA & PAAVO €129



WITH POSSIBILITY TO ORDER BY PHONE: +33 (0) 149 37 22 22 AND FLASH



**HUMPHREY'S eyewear**

**HUMPHREY'S EYEWEAR..... €89,90**  
FOR WOMEN - COLOUR : SAND  
(Material : Acetate Size : 53/18 Protection index : Cat.3).

**BOTANIQ EYEWEAR..... €95,00**  
FOR WOMEN - COLOUR : BROWN  
(Material : Acetate Renew Size : 53/20 Protection index : Cat.3).

**HUMPHREY'S EYEWEAR..... €89,90**  
FOR MEN - COLOUR : BLACK/OLIVE  
(Material : Acetate Size : 57/16 Protection index : Cat.3).

**BOTANIQ EYEWEAR..... €95,00**  
FOR MEN - COLOUR : BLACK  
(Material : Acetate Renew Size : 49/20 Protection index : Cat.3).

**dreambaby**  
Conscious care for the growing family.

**CELEBRATING 26 YEARS IN CHILD SAFETY**  
Over a Quarter-Century with Families

**EXPLORER PLAY PEN..... €99,00**  
• 6 Sides with Fabric Base and Padded Frame. Dim. 138cm \* 120cm H. Available in : Taupe or Navy.

**JOURNEY CARRIER..... €49,00**  
• 3 Ergonomics Positions from 3.5 - 15kg, made from Lightweight, soft fabric Adventure Together. Grow Together. Available in : Grey, Black or Beige

**RETRACTABLE GATE..... €69,00**  
• Indoor/Outdoor Retractable Gate Fits Gaps 60cm-140 cm Wide H84 cm. Available in : Grey, Black or White.

**ESCHENBACH**

**ESCHENBACH EASYPOCKET XL....€92,00**  
EASY POCKET XL by Eschenbach Optik is a magnifying glass in credit card format for everyday use. 2.5x magnification. Large field of vision, high-performance LED lighting.

FOR MORE INFORMATION  
SCAN

**SPECIAL OFFER -20% DISCOUNT ON INVOICE**

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

**MODAL PAJAMA** € 99,00  
Colours: Grey/Blue. Sizes: From M to 2XL

**MERCERIZED COTTON PAJAMA** € 115,00  
Colours: Navy blue. Sizes: From S to 3XL

**LONG SLEEVED TOP** € 39,00  
Colours: Graphite, Black, Natural. Sizes: From S to 2XL

**BABIATORS**

Started in 2011, Babiators is a children's eyewear brand designed to make sure kids can be kids, all while protecting their eyes.

**Sunglasses "THE KEYHOLE" €26.90**  
This iconic round frame is adorable, well-made, and always sun-safe! The Keyhole comes in fun, trendy colors and protects against 100% of harmful UVA/UVB rays. size: 3-5 years. Available in : Mint to Be, Jet Black or Ballerina Pink

**Polarized Sunglasses "THE FLOWER" €39.90**  
These fun, freshly picked flower sunglasses are sure to give your mini some flower power! Made for parents, by parents, these polarized frames protect your children's eyes from 100% of harmful UVA/UVB rays. size: 3-5 years.

**Sunglasses "THE LEAH" €32.00**  
Light and comfortable, The Leah is a classic shape which evokes a timeless retro style, balancing modern and old-school flawlessly. Category 3 lenses protect from 100% of harmful UVA/UVB rays. Available in : Plum, Chambray or Crystal

**ZD**  
**ZERO DEFECTS SOYA**

**ZD Zero Defects** is a leading Spanish brand. All our products are 100% made in our premises in Barcelona since 1920, using the finest quality materials like Soya yarn, giving the skin the natural benefits of the soy

**otaaki™**

A sustainably native brand, Otaaki offers quality eyewear made with the planet in mind at affordable prices.

**Readers "THE MELATI" €32.00**  
This classic shape combines elegance and simplicity. Our presbyopia frames are also treated to protect against 40% of harmful blue-light. Available in : Walnut +1.5, Walnut +2.0, Liquorice +1.5 or Liquorice +2.0

**Sunglasses "THE LEAH" €32.00**  
Light and comfortable, The Leah is a classic shape which evokes a timeless retro style, balancing modern and old-school flawlessly. Category 3 lenses protect from 100% of harmful UVA/UVB rays. Available in : Plum, Chambray or Crystal

WITH POSSIBILITY TO ORDER BY PHONE: +33 (0) 149 37 22 22

# PREPARA LA MALETA PACK YOUR BAGS

Y NUESTRO PRÓXIMO DESTINO ES...

AND OUR NEXT DESTINATION IS...?



Encuentra inspiración en la arquitectura clásica de la ciudad, antigua capital de un gran imperio. Find inspiration in the classical architecture of this city, the former capital of a great empire.

Camina por calzadas de *sanpietrini*, el adoquín así llamado por la famosa Plaza de San Pedro. Stroll along the *sanpietrini*: cobblestone streets named after the city's famous St Peter's Square.

Escoge entre cientos de trattorias y pide un plato de pasta típica, *cacio e pepe* o *alla carbonara*. Choose a local trattoria and order a traditional pasta dish such as *cacio e pepe* or *carbonara*.

Las amenazas se gestionan evitándolas, viéndolas venir a tiempo, antes de que crezcan. Puede contar hasta tres antes de realizar una operación comercial. O puede elegir un seguro de crédito que vale por tres: prevención, indemnización y recobro. Miles de empresas lo emplean cada año. Solo hay una cosa mejor que llamar a una solución por su nombre: llamar a un agente de Crédito y Caución.

[www.creditoycaucion.es](http://www.creditoycaucion.es) 900 401 401



Cobertura de impagos · Respaldo para el crecimiento rentable · Asesoramiento en internacionalización · Garantías para contratos públicos

**Esta operación  
va a llegar lejos -dice su cliente.**

**Pregúntenos antes de venderle.**





# MACARONESIAN GIN



Canarias  
*in a BOTTLE*

WITH FILTERED VOLCANIC WATER

[www.disfruta-de-un-consumo-responsable.com](http://www.disfruta-de-un-consumo-responsable.com) 37,5°